

R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

**EL MAL TRAGO
DE OBÉLIX**

TEXTO E ILUSTRACIONES DE UDERZO



GOSGINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

EL MAL TRAGO DE OBÉLIX

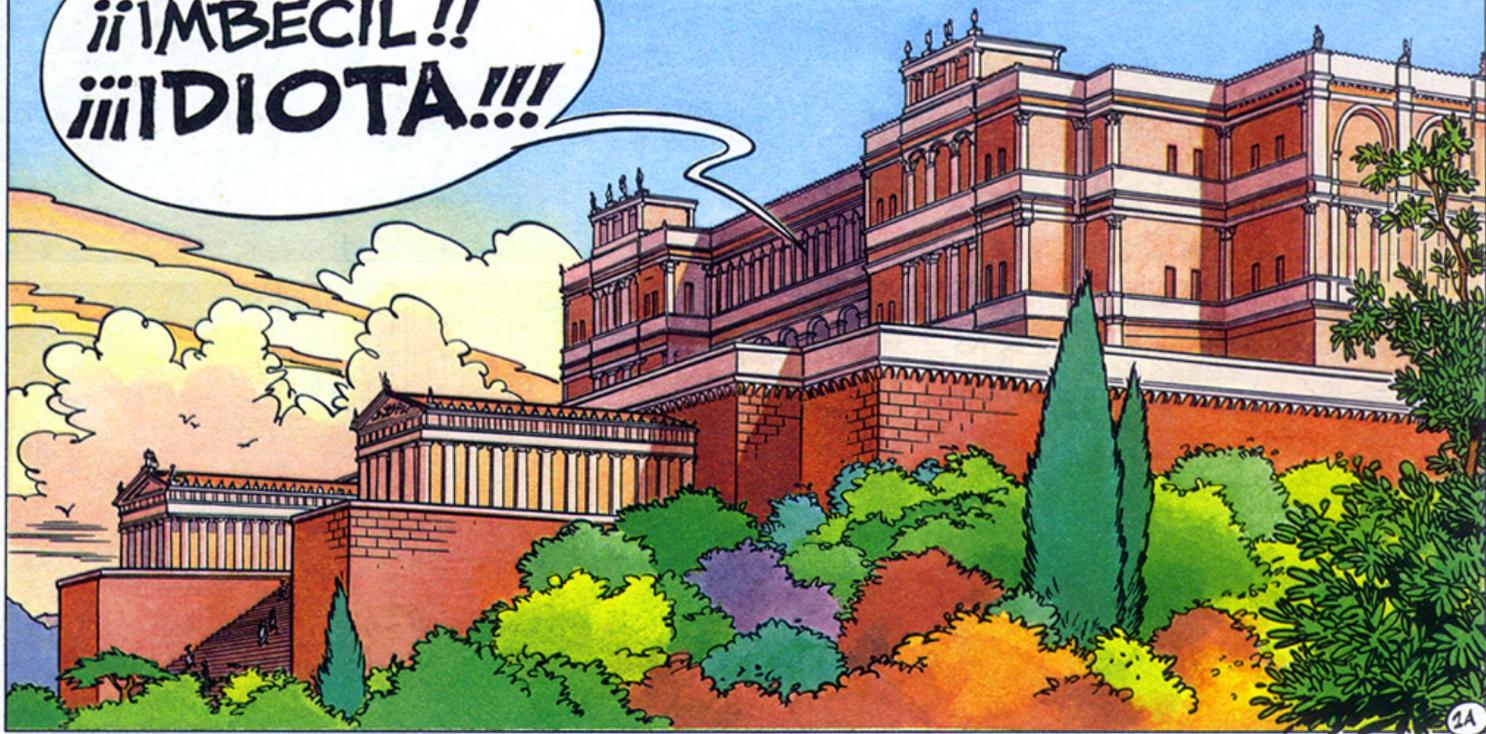
TEXTO E ILUSTRACIONES DE UDERZO





Vis comica: capacidad de hacer reír (palabras extraídas de un epigrama de César sobre Terencio, poeta latino).

**¡ZOPENCO!
¡¡IMBÉCIL!!
¡¡¡IDIOTA!!!**



**¡¡¿PERO POR QUÉ
SÓLO ESTOY RODEADO
DE BORRICOS DE LA
PEOR CALAÑA?!!**



**¡Uy, uy, uy! ¡MI SUPERIOR EL
ALMIRANTE PORTAFOLIUS SE ESTÁ
JUGANDO EL GRADO, GUARDIA!**

**¡ESO AL MENOS ES UNA
ENTRADA GRATIS PARA VER
DE CERCA LOS LEONES
DEL CIRCO!**



**¡¡¡REINA CLEOPATRA, TIE-
NES ANTE TI AL INEPTO
MÁS AMONDONGADO
DE ROMA...**



**... AL QUE
ACABAN
DE ROBAR
LA NAVE
MÁS BELLA DE
LA FLOTA!!!
¡LA MÍA!**



¡OH! ¡NO PUEDE SER MÁS QUE UNA TOMA TOTALMENTE PROVISORIAL, OH GRAN CÉSAR!

¡UNA TOMA HECHA POR ESCLAVOS QUE SE TOMAN EN SERIO LA LIBERTAD, INÚTIL DE TOMO Y LOMO!

¡SÓLO SON UN PUÑADO DE AMOTINADOS Y NO IRAN DEMASIADO LEJOS, OH GRANDIOSO Y CELESTE CÉSAR!



¡POR JÚPITER, MÁS TE VALE, GRACUS PORTA-FOLIUS, PORQUE SI NO SERÁS HOMBRE AL AGUA, YA ME ENCARGARÉ YO!



¡HARÉ QUE TODO VUELVA A SU CAUCE, OH MARAVILLA DE LAS MARAVILLAS Y GRANDÍSIMO CÉSAR!



¡NO HA SIDO COSA FÁCIL, EH! ¿E ALMIRANTE?!



¡VICEALMIRANTE VAYACRÚS! ¡NO ERES MÁS QUE UN IDIOTA Y UN IMBÉCIL! ¡¡¡ SERÁ MEJOR QUE ME TRAIGAS LA NAVE SI NO QUIERES QUE TE MANDE A GALERAS!!!



¡SI SE SABE QUE UNOS ESCLAVOS ME HAN ROBADO MI PROPIA GALERA, SERÉ EL HAZMERREIR DE TODO EL MUNDO ANTI-GUO!

¡PERO SI YA SE DA EL CASO, OH MARAVILLA DE LAS MARAVILLAS Y GRANDÍSIMO CÉSAR!



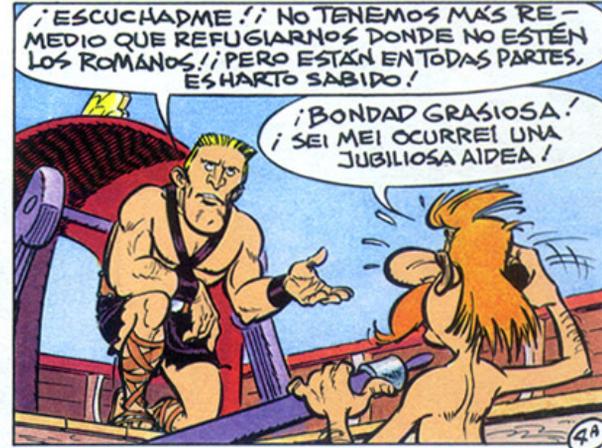
¿CÓMO QUE YA SE DA EL CASO?

DEBIDO A CIERTOS IRREDUCTIBLES GALOS QUE RESISTEN UNA Y OTRA VEZ...

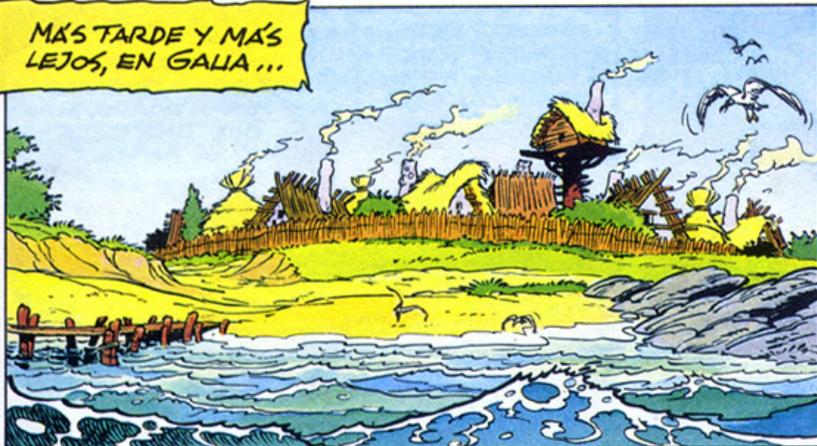


¡BUENO! ¡BUENO! ¡LOS COMENTARIOS ME LOS RESERVO YO!





MÁS TARDE Y MÁS LEJOS, EN GALIA...



¡ESTA NOCHE HE TENIDO UNA PESADILLA ESPANTOSA, ASTÉRIX!

¿AH, SÍ?

SCRONCH!

SCRONCH!



¡HE SOÑADO QUE JULIO CÉSAR DECIDÍA RETIRAR TODAS LAS GUARNICIONES QUE RODEAN LA ALDEA!

¡ESO SE DEBE A LA MALA DIGESTIÓN, OBÉLIX! ¡SIEMPRE TE DIGO QUE NO COMAS MÁS DE TRES JABALÍES ANTES DE ACERTARTE!



¡PERO SI POR DEBAJO DE CUATRO NO CONSIGO CONCILIAR EL SUEÑO!

¡BAH! ¡SÓLO ERA UNA PESADILLA! Y AUNQUE SE CONVIRTIERA EN UNA REALIDAD...



¿CÓMO QUE UNA REALIDAD?

¡PUES SÍ, HOMBRE! ¡QUIZÁS PODRÍAMOS VIVIR AL FIN UNA PAZ DURABLE Y BIEN MEREcida!



¡VEN, IDEAFIX! ¡¡¡ YA NO TENEMOS NADA QUE VER CON QUIEN PACTA CON EL ENEMIGO !!!

¿?!



¡PERO, OBÉLIX, HOMBRE, NO SEAS TONTO! ¡ERA UNA BROMA!

¡NO, SEÑORITO ASTÉRIX!



¡HAS OFENDIDO LA MEMORIA DE VERCINGÉTORIX!

¿ES-TA'S MAJARETA?!



¡ALERTA!! ¡LOS ROMANOS ATACAN!



¡SUERTE QUE LOS ROMANOS SON MÁS RAZONABLES QUE TÚ, SEÑORITO ASTÉRIX!

¡QUÉ RARO! ¿¡NADA HACÍA SUPONER UN ATAQUE DE LOS ROMANOS!?

SCRONCH! SCRONCH!



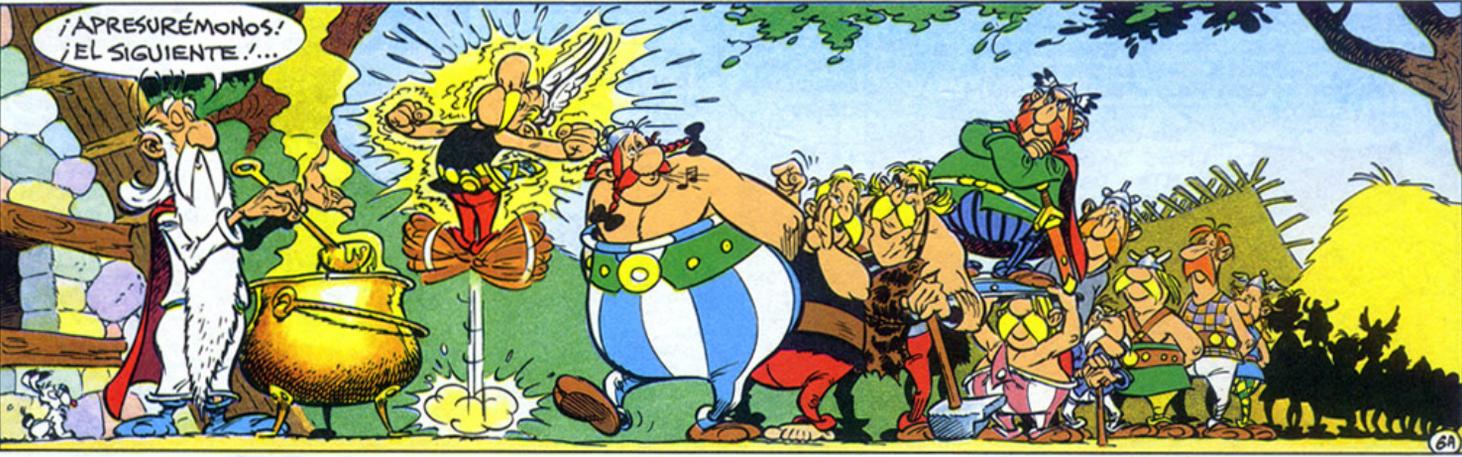
¡LOS HE VISTO! / LOS CUATRO CAMPAMENTOS HAN REAGRUPADO LAS TROPAS EN LA LLANURA, AL OTRO LADO DEL BOSQUE!

¡HUM! / ¡HUM!



¡BUENO! / ESTEMOS A PUNTO! PANORÁMIX, ¿PUEDES REPARTIR POCIÓN MÁGICA?

¡HE PREPARADO DOS MARMITAS POR SI ACASO, AUNQUE UNA SOLA YA BASTA!



¡APRESURÉMONOS! / ¡EL SIGUIENTE!...



¡LOS EFECTOS DE LA POCIÓN SIEMPRE ME ASOMBRARÁN!



¿ALGO ANDA MAL, OBÉLIX?



¡POBRE OBÉLIX! / PANORÁMIX LE HABRÁ PROHIBIDO DE NUEVO BEBER LA POCIÓN MÁGICA!



Y AUNQUE LOS EFECTOS SEAN PERMANENTES EN ÉL, ¿QUÉ PASARÍA SI VOLVIERA A TOMARLA?

¡SUFRIRÍA UNOS EFECTOS SECUNDARIOS TEMIBLES! / ¡ANTE ELLOS, TODO MI SABER SE VERÍA IMPOTENTE, ASTÉRIX!



Poco Después...

¡OH, DRUIDA, ES EXTRAÑO, NO VEO A OBÉLIX!

¡BAH! / ¡YA CONOCES SU SUSCEPTIBILIDAD! / ESTARÁ ENFURRUÑADO EN CUALQUIER RINCÓN, PERO SERÁ EL PRIMERO EN CAER SOBRE LOS ROMANOS!

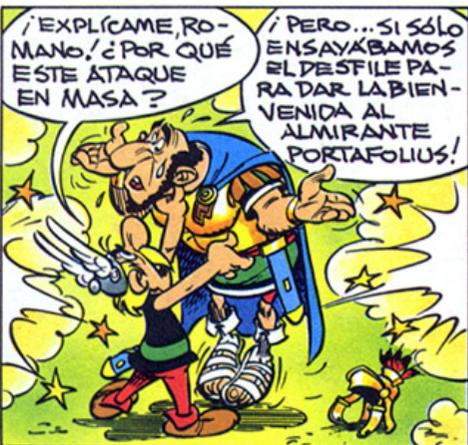
PERO, JUSTAMENTE LOS ROMANOS NO ESTÁN LEJOS Y LAS CUATRO GUARNICIONES SE HALLAN EN EFECTO REAGRUPADAS BAJO LAS ÓRDENES DE UN NUEVO MANDO, EL DEL VICEALMIRANTE VAYACRÚS.

¡OTRO DE LOS PELOTILLEROS DE ROMA!

¡SÍ! ¡Y ENCIMA ÉSE TIENE PINTA DE METER-NOS EN ATOLLADEROS!

¡LEGIONARIOS!... ¡HE VENIDO AQUÍ PARA VOLVER A ENSEÑAROS LA DISCIPLINA! LA QUE HACE LA FUERZA DE LA NACIÓN ROMANA!...

Y PARA COMENZAR...



¡AH! ¡QUÉ BELLA ES LA FUERZA DE LA NACIÓN ROMANA!

¡SÍ! ¡PUES YO ME PREGUNTO SI NO VALDRÍA MÁS QUE INTENTARA ALISTARME CON LOS GALOS DE ENFRENTÉ!

¡ENCUENTRO QUE LOS ROMANOS HAN PERDIDO ALGO DE SAVIA!

¡PUES SÍ! ¡SE LOS VE UN TANTO MUSTIOS, LA VERDAD!

¡JO, QUÉ GRACIOSILLOS!



¡OH PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA, ME PARECE MUY RARO QUE OBÉLIX HAYA DEJADO PASAR TAL OCASIÓN!

¡SÍ, ES PREOCUPANTE!

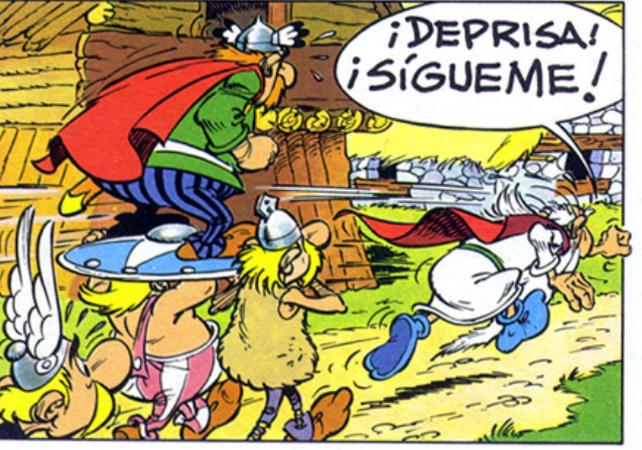


¡ESTOY SEGURO DE QUE LE HA SUCEDIDO ALGO MALO!

¡DE PRONTO ME ASALTA UNA DUDA ESPANTOSA, ASTÉRIX!



¡DEPRISA! ¡SÍGUEME!



¡AYYYY! ¡ES LO QUE ME TEMÍA!





¡SE HA BEBIDO ENTERA LA SEGUNDA MARMITA DE POCIÓN MÁGICA!

?



¡¡¡ PERO... ES ESPELUZANTE!!!
¡¡ SU CUERPO HA TOMADO LA CONSISTENCIA DEL GRANITO!!!

¡ AHORA ME TEMO LO PEOR, ASTÉRIX!



¡HÁBLANOS, OBÉLIX!
¡DI ALGO!

¡PAF!
¡PAF!
¡PAF!



¡NO SE LE PUEDE DEJAR ASÍ!!

¡AY!



¡POBRE OBÉLIX! ¡TALLAR EL GRANITO Y VOLVERSE GRANITO UNO MISMO, ES EL COLMO!

¡PARECE QUE APLAUDA QUE LE HAYAN HECHO UNA ESTATUA EN VIDA!

¡LE CANTARÉ UNA ENDECHA!

¡SI TE OIGO MENEAR LA GLOTIS, SERÁS BARDO SIN DICHA!



¡¡¡ RESPETAD UN POCO LA DESGRACIA DEL POBRE OBÉLIX!!!

¡BUENO! ¡BASTA DE DICHA RACHOS! ¡TRANSPORTADLO A SU CHOZA MIENTRAS VOY A BUSCAR HIERBAS PARA INTENTAR LO IMPOSIBLE!

MÁS TARDE, TRAS HABER COGIDO HIERBAS EN EL BOSQUE, EL DRUIDA VUELVE A SU CHOZA...

¡POBRE OBÉLIX!
¡ES ESPANTOSO!
¡ES HORROROSO!

¡PERO!...
¿¿??



¡PAM!
¡PAM!
¡PAM!

SERÁN CAPACES DE...

¡NO ES POSIBLE SACARLO DE OTRA MANERA!
¡UF!

¡PAM!

¡MENOS MAL QUE LOS EFECTOS DE LA POCIÓN MÁGICA AÚN NOS DURAN!...

¡AL PARECER, A ÉLTAM BIÉN!

¡PAM!
¡PAM!

¡AHORA TODOS AFUERA!
¡LO VELARÁ SÓLO ASTÉRIX MIENTRAS YO INTENTO PREPARAR UN ANTÍDOTO!

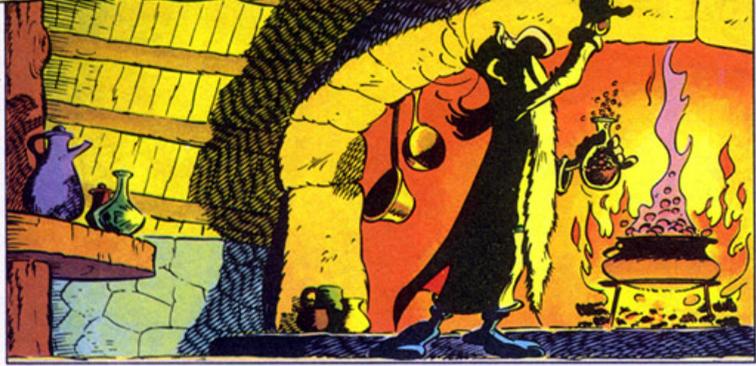
¡OBÉLIX! ¡TONTAINA! ¿POR QUÉ HAS INFRINGIDO LOS SABIOS CONSEJOS DE PANORÁMIX? ¿QUÉ SERÁ DE IDEAFIX Y DE MÍ SI TE QUEDAS ETERNAMENTE TIESSO COMO UN MENHIR?



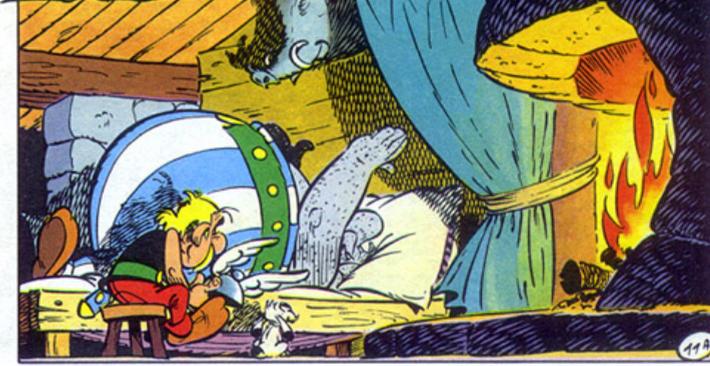
HA CAÍDO LA NOCHE EN LA ALDEA DESCONCERTADA POR EL ACONTECIMIENTO. SÓLO QUE -
DAN ENCENDIDOS LOS PABILOS DE LAS DOS
CHOZAS...



LA DEL DRUIDA PANORÁMIX, QUE PRE-
PARA SIN MUCHA FE UNA MIXTURA SE-
CRETA QUE SÓLO ÉL CONOCE...



Y LA DEL POBRE OBÉLIX,
QUE SIGUE VELADO POR
SU AMIGO ASTÉRIX.



POR LA MA-
DRUSADA!!!



¿AÚN NO SE HA
MOVIDO?

¡QUÉ VA!



¡AHORA HAY QUE ES-
PERAR LOS EFECTOS
DEL BREBAJE Y
TENER FE, ASTÉ-
RIX!

¿NO ESTÁS
SEGURO DE QUE
SEA EFICAZ?



¡BIEN LO SABES TÚ, ASTÉRIX!
¡NO HE TENIDO QUE TRATAR NUN-
CA UN CASO COMO EL DE OBÉLIX!

¡ERES EL DRUIDA
MÁS MARAVILLOSO DEL
UNIVERSO PANORÁMIX!
¡IDEAFIX Y YO ESTAMOS
CONVENCIDOS DE QUE
LOGRARÁS SACAR
DE ÉSTA A
OBÉLIX!



¡QUE TÚ TATIS
TE OIGA,
ASTÉRIX! ¡QUE
TÚ TATIS
TE OIGA!



¡¡¡VIENE EL ALMIRANTE, VICEALMIRANTE!!!

¡OTRO PELOTILLERO!
¡BAH!



¿¿¿QUÉ ES ESE HATAJO DE ESPERPENTOS???

BUENO... PUES... EJEM...



¡EXPLÍCATE, VAYACRÚS!

ES MUY SENCILLO, HACÍAMOS MANIOBRAS, BUENAMENTE...

...CUANDO DE GOLPE Y PORRAZO...



¡NO ME DIGAS QUE FUERON EL PUÑADO DE GALOS DE ENFRENTE LOS QUE OS PUSIERON EN TAL ESTADO!

¡CABE DECIR QUE YO MISMO MEDÍ A PUÑOS LA FUERZA PERSUASIVA DE DICHO PUÑADO, ALMIRANTE!



¡DA IGUAL! ¡SÍGUEME, TENGO QUE HABLARTE!



¡ANDA, ALMIRANTE PORTAFOLIUS, ¿ME DIRÁS DE UNA VEZ QUÉ HACEMOS EN ESTE PAÍS DE LOCOS?

NUESTRA FLOTA SIGUE A DISTANCIA LA GALERA DE CÉSAR QUE SE ACERCA A LAS COSTAS DE ARMÓRICA. ¡ES INNEGABLE QUE LOS AMOTINADOS INTENTARÁN REFUGIARSE EN EL PUEBLO DE LOS IRREDUCTIBLES!

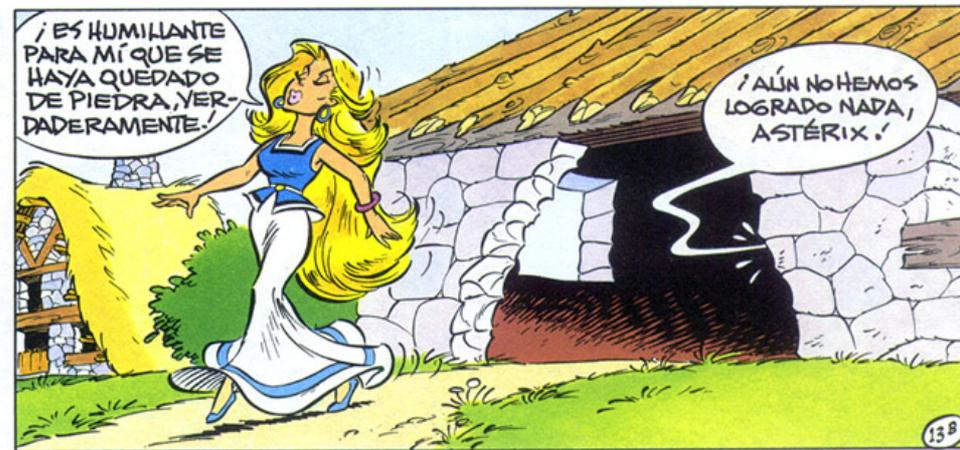
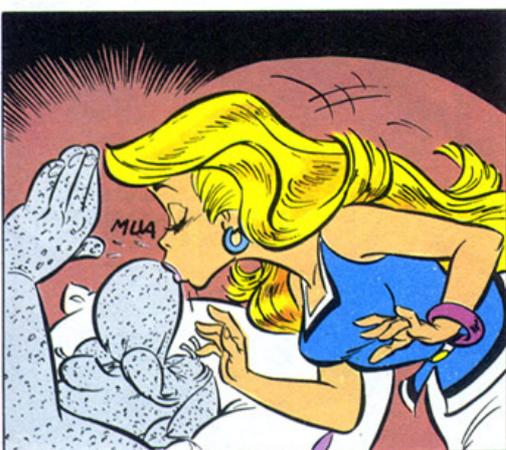
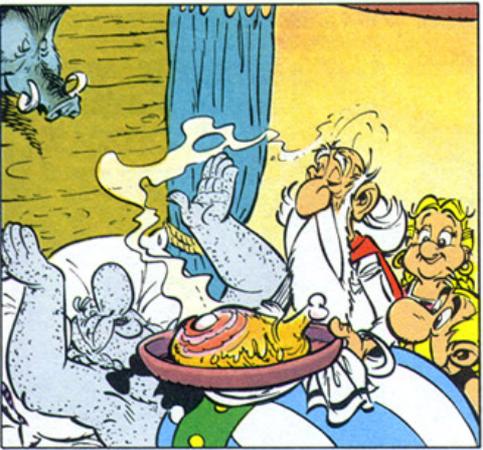


¡YA CAPTO! ¡EN CUANTO DESEMBARQUEN Y DEJEN LA NAVE, LA RECUPERAREMOS!
¡¡¡ES GENIAL!!!



¡JEJEJE! ¡EN CUANTO A LOS AMOTINADOS, YA ENCONTRARÉ LA MONEDA DE CANJE CON LOS GALOS PARA MANDARLOS OTRA VEZ A LAS GALERAS!

¡ESO QUIZÁ YA NO SEA TAN GENIAL!



ENTRETANTO, ACERCÁNDOSE A LAS COSTAS AMERICANAS...

¡¡¡GALERA ROMANA DETRÁS DE NOSOTROS!!!

¡ NOS SIGUE DESDE HACERATO ! ¡ TENEMOS QUE LLEGAR A NUESTRA META URGENTEMENTE !



¿ ESTÁS SEGURO DE PODER RECONOCER LA ALDEA DE LOS IRREDUCIBLES ?

¡ BUEN MOSOU, ES LA ÚNICA GALA ALDEA QUE TIENE UNA CHOUSA COLGADA DE UN ÁRBOL !
¡¡ O SEA, ES FÁCIL !!



¡ PUEBLO A LA VISTA, JEFE !



¡ ATRAQUEMOS Y ESCONDAMOS LA GALERA EN UNA CALETA. ¡ PARA EVITAR RIESGOS INÚTILES, IRÉ SOLO A VER A LOS GALOS DE LA ALDEA. !



EN LA GALERA PERSEGUIDORA ...

¡ LOS AMOTINADOS VAN A ATRACAR, CAPITÁN !



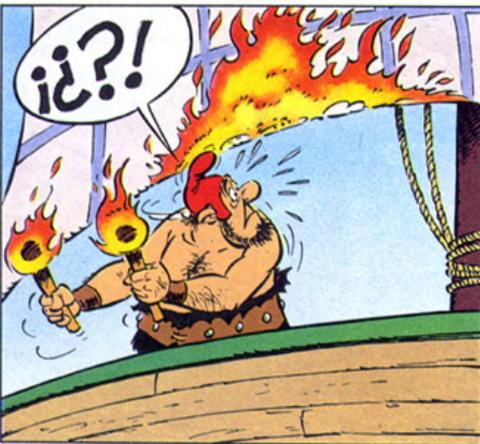
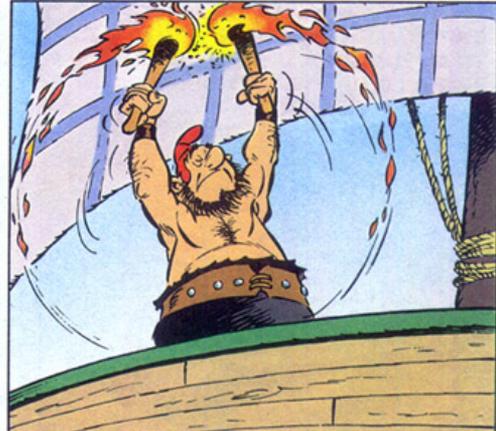
¡ PERFECTO. ¡ ENVIAREMOS LA SEÑAL PREVISTA AL ALMIRANTE, QUE ESPERA EN EL CAMPAMENTO DE ACUÁRIUM. !

¿ CÓMO HARÁ LA SEÑAL, CAPITÁN ?



¡ GRACIAS AL GENIO ROMANO, MOSOSO !

¡¡ ENVIAD LA SEÑAL !!



¡¿?!



¿ CADA VEZ QUE ENVIAS UNA SEÑAL SACRIFICA UNA GALERA, CAPITÁN ?



¡ES LA SEÑAL, ALMIRANTE!

¡PUES MENUDA SEÑAL!



¡ES LO QUE PREVEÍA! AHORA RECUPERAREMOS A LA CHITA CALLANDO LA GALERA DE CÉSAR SIN PONER EN GUARDIA A LOS GALOS!



¡O SEA, QUE HEMOS PENSADO QUE NOS PODRÍAIS COBIJAR HASTA QUE LOS ROMANOS NOS OLVIDEN!...

¡HAS LLAMADO A LA PUERTA INDICADA, ESPARTAKIS, YA QUE...



... YA QUE, FIRMES EN NUESTRO SENTIDO PROFUNDO DEL DEBER, ES NUESTRA OBLIGACIÓN ACOGER A LOS PUEBLOS OPRIMIDOS, A LOS MÁRTIRES Y A LOS HUÉRFANOS DE UNA PATRIA APLASTADA, PISOTEADA POR LAS CALIGAS DE LAS LEGIONES R...



...OMANAS!

¡¿?!



¡PAF!



¡AHORA YA NO ME HACE FALTA NADIE... ¡UY! ... PARA HACER EL RIDÍCULO!

¿DICES QUE HABÉIS TOMADO PRESTADA LA GALERA DE CÉSAR?!

¡EXACTO! ¡Y DEBE DE ESTAR QUE TRINA!



¡DEPRISA! HAY QUE REUNIR A TODO EL PUEBLO. ¡VOLVERÉ A REPARTIR POCIÓN MÁGICA!

¡!



PERO BUENO, ¿ES QUE NO ME VA A AYUDAR NADIE A LEVANTARME? ¡¡¡ QUE SOY EL JEFE, HOMBRE !!!



¡APRESÚRATE, ASTÉRIX! ¡EL DRUIDA DISTRIBUYE POCIÓN MÁGICA!

¿OTRA VEZ? ¿Y POR QUÉ RAZÓN?



¡PARA PONER A CUBIERTO LA GALERA DE CÉSAR!

¿LA QUÉ?

ES MUY CURIOSA ÉSTA COS-
TUMBRE DE REPARTIR SOPA
ANTES DE SALIR DEL PUEBLO,
¿NO ?!



¡PRONTO SABRÁS
EL PORQUÉ!



¡POR POSEIDÓN!
¡¡¡ VAYA PRODIGIO!!!

¡POR NEPTUNO!
¡ VAYA CARA!



YO DIGOLI, ÉSTA
GALA ALDEA ES
UNA SUERTE,
¿NO ES ?

¡ EN TODO CASO, ES
GRACIOSAMENTE
EFICAZ, CHAVAL!



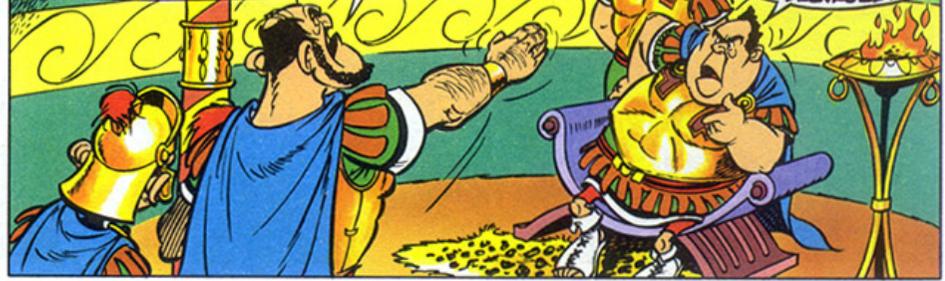
¡ DEPRISA, ¡ TENE-
MOS QUE AVISAR AL
ALMIRANTE PORTAFO-
LIUS EN SEGUIDA!



Poco después...

¡ AVE, ALMIRANTE PORTAFO-
LIUS! COMO SIEMPRE, LO HAS ADIVINA-
DO. ¡ LOS AMOTINADOS HAN ATRACADO CERCA
DEL PUEBLO DE LOS IRREDUCTIBLES, PERO ÉS-
TOS SE HAN HECHO CON LA GALERA DE CÉSAR
Y LA HAN PUESTO A CUBIERTO, DENTRO
DE SU RECINTO!

¡¡¡ POR LOS DIO-
SES DE LOS INFIER-
NOS!!! ¡ ESPERO
QUE HAYAS TOMADO
LA PRECAUCIÓN DE
PONER LA TUYA AL
ABRIGO DE ESOS
SALVAJES!



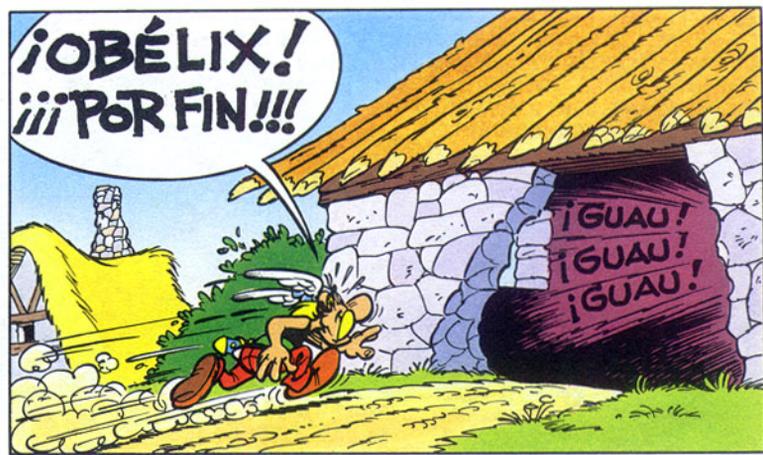
¡ HA ARDI-
DO POR COMPLE-
TO COMO ESTABA
PREVISTO PARA
HACER LA SERIAL,
OH ALMIRANTE!

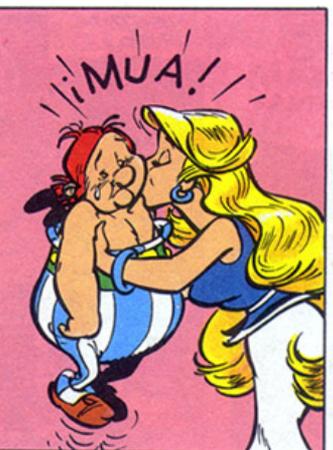
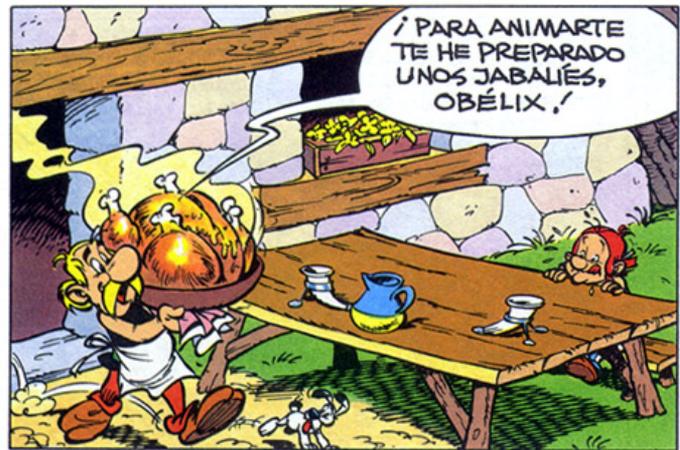


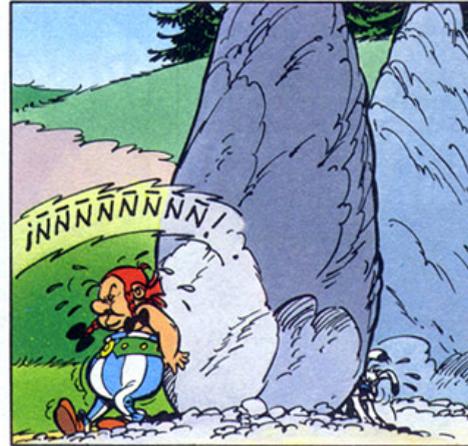
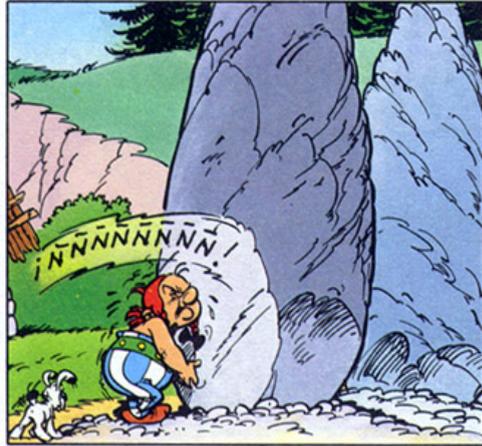
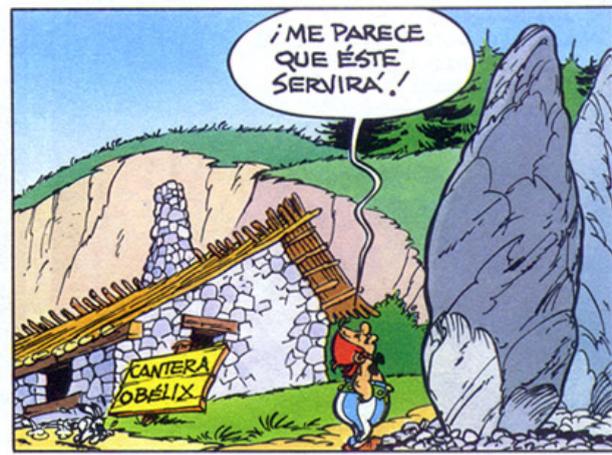
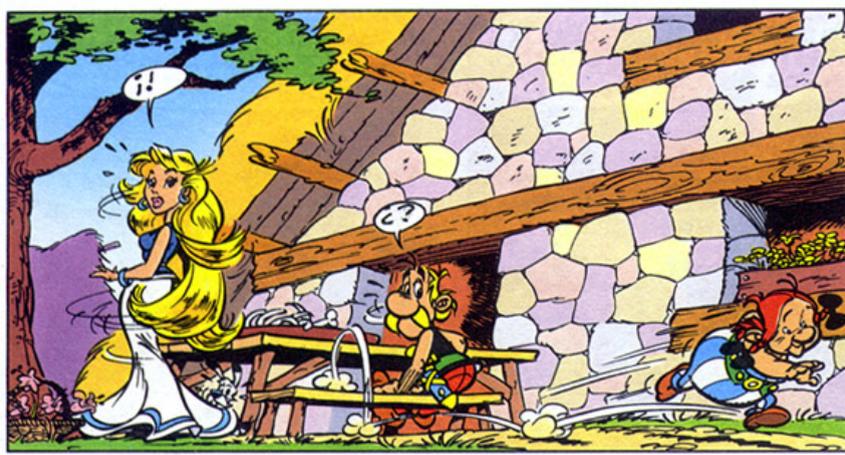
¡ ESPERO QUE TE
GUSTEN LOS JUEGOS
DE CIRCO, CAPITÁN.

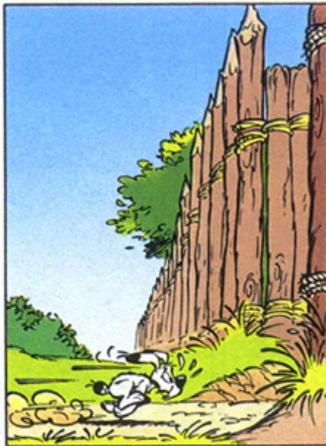
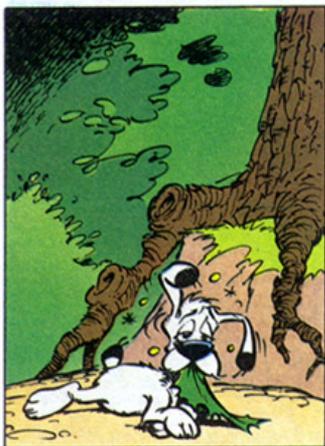
¡Flop!
¡Flop!
¡Flop!
¡Flop!



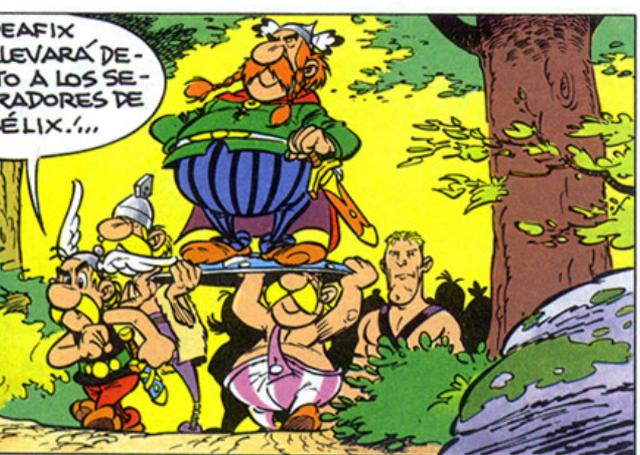


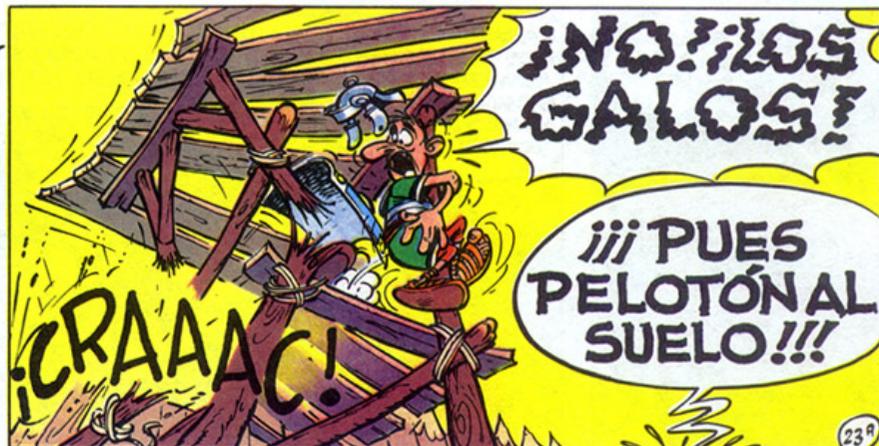


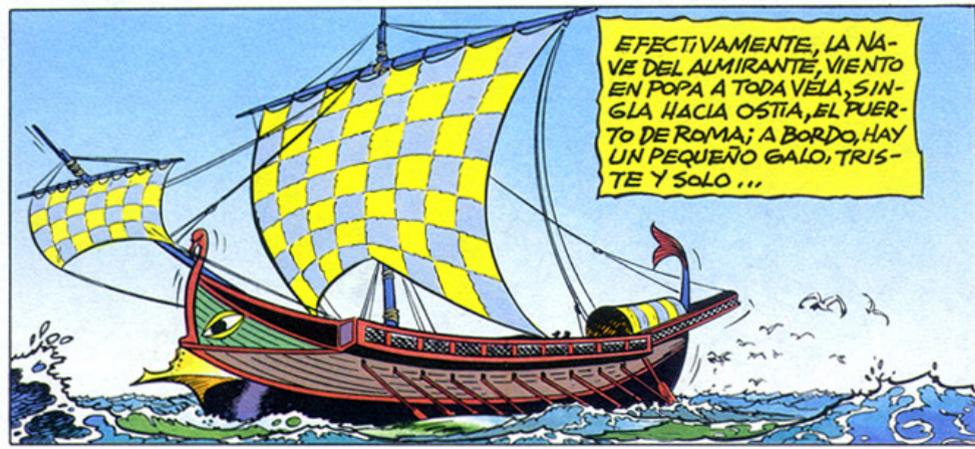




¡ DEBE DE SER COSA DE LOS ROMANOS. ¡ TE SEGUIMOS, ASTÉRIX!







EFFECTIVAMENTE, LA NAVE DEL ALMIRANTE, VIENTO EN POPA A TODA VELA, SINGLA HACIA OSTIA, EL PUERTO DE ROMA; A BORDO, HAY UN PEQUEÑO GALO, TRISTE Y SOLO ...



¡ VALE. ¡ HE VUELTO A LA INFANCIA. ¡ HE PERDIDO TODA LA FUERZA. ¡ LOS ROMANOS YA NO ME TIENEN MIEDO Y SOY SU PRISIONERO ...



¡ POR FAVOR, ASTÉRIX. ¡ VEN A SACARME DE AQUÍ. ¡



¿ A QUÉ ESPERAMOS? ¡ HAY QUE ALCANZAR EN SEGUIDA LA NAVE ROMANA Y LIBERAR A OBÉLIX. ¡

¡ LA TRIPULACIÓN Y YO ESTAMOS DISPUESTOS A PERSEGUIR LA GALERA ALMIRANTE, ASTÉRIX. ¡



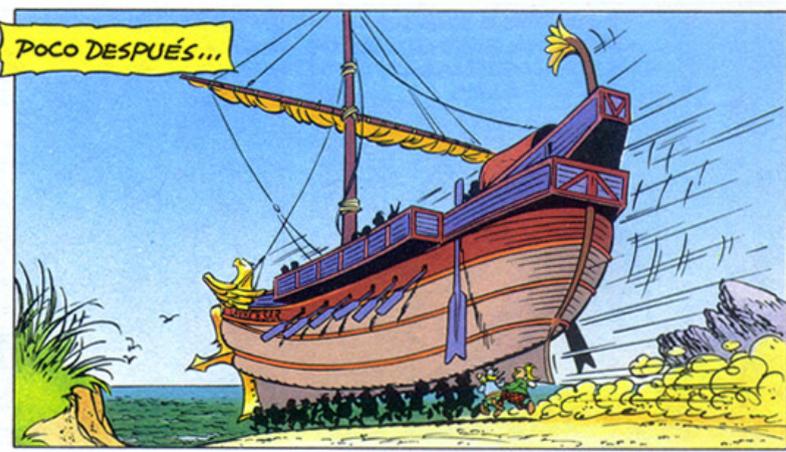
¡ OS ACOMPAÑARÉ EN EL VIAJE PORQUE SE ME OCURRE UNA IDEA QUE QUIZA PUEDA RESOLVER LOS QUEBRADEROS DE CABEZA DEL POBRE OBÉLIX. ¡

¿i?!



¡ AQUÍ TIENES LA CANTIMPLORA DE POCIÓN, ASTÉRIX. ¡ HE LLENADO EL TONEL PORQUE ME SERÁ IMPOSIBLE PREPARAR POCIÓN DURANTE LA TRAVESÍA. ¡

¡ LO DEJAREMOS APARTADO DE LOS TONELLES DE AGUA POTABLE POR PRUDENCIA. ¡



POCO DESPUÉS...



¡ GRACIAS A LOS EFECTOS DE LA POCIÓN, NO TARDAREMOS EN ALCANZAR LA NAVE ALMIRANTE, OH, DRUIDA. ¡

¡ SÍ, Y TAN PRONTO COMO HAYAMOS LIBERADO A OBÉLIX, TE HABLARE DE MI IDEA, ASTÉRIX. ¡

FLOP! FLOP! FLOP! FLOP!

?



¡ TOMA ! ¡ AQUÍ TIENES LA COMIDA, GRUMETILLO !

¡ NO QUIERO ! ¡ QUIERO JABALÍ, MEMBRILLO !



¡ DICE QUE QUIERE JABALÍ CON MEMBRILLO !



¿ QUÉ ? ... ¡ ¡ ¿ JABALÍ ? ! !
¡ ¡ ¿ Y QUÉ MÁS ? ! ! ¡ COMERÁ LO QUE SE LE DÉ O PASARÁ HAMBRE !



¡ ME PERMITO HACER OBSERVAR A SU EXCELENCIA QUE SI PERSISTE EN NEGARLE TODO ALIMENTO A LA JOVEN GALO, NOS TORRÉSGAMOS A DESVALORIZAR LA ÚNICA MONEDA DE CANJE QUE POSEEMOS !



¿ SÍ ? ... ¡ BIEN ! ... ¡ LLAMAD A MI COCINERO MEDARREPELÚS Y TRAEDME AL JOVEN GALO !



¡ MEDARREPELÚS ES EL MEJOR COCINERO DE ROMA ! ¡ SABRÁ ABLANDAR EL MAL GUSTO DEL JOVEN BARBARO !



DE ENTRADA, PARA ABRIR EL APETITO, PROONGO UNAS LARVAS DE ESFINGE CARAMELIZADAS CON MIEL DE ACACIA, SEGUIDAS DE UNA PARRILLADA DE GUSANOS FRITOS EN ACEITE DE RICINO, COMO PLATO PRINCIPAL, UBRES DE TERNERA AL NATURAL O CON SOFRITO.



¡ NO QUIERO ! ¡ QUIERO JABALÍ !

¿ ? ! ¿ ? ! ¿ ? !



¡ POR APICIUS ! ¡ YO NO COCINO PORQUERÍAS !

¡ QUIERO JABALÍ !



¡ SÓLO HABÍA UNO, Y FUIMOS A DAR CON ÉL ! ... ¡ ¡ ¡ ¡ ¡ N N N N N ! ! ! ! !



¡ ATRACAD EN EL PRIMER PUERTO A LA VISTA Y ENCONTRADME UN JABALÍ ANTES DE QUE SE LO HAGATRAGAR ...

¡ ... JABALÍ !



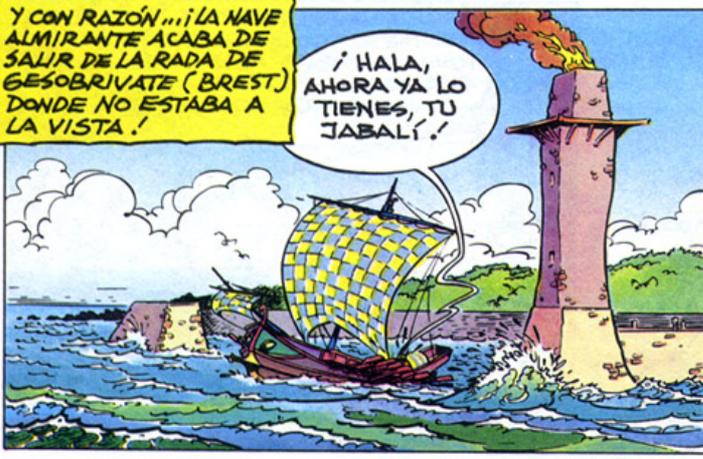
¡DEBERÍAMOS HABER ALCANZADO LA GALERA DEL ALMIRANTE HACE RATO, PANORÁMIX!

¡ES EXTRAÑO, EFECTIVAMENTE!



¡HEMOS DEJADO EL MAR BRITANNICUM (LA MANCHA) Y AHORA DOBLAMOS LA ISLA DE SEÑA SIN VER UNA VELA AL HORIZONTE!
¡NO ES NORMAL!

Y CON RAZÓN... ¡LA NAVE ALMIRANTE ACABA DE SALIR DE LA RADA DE GESOBRIVATE (BREST) DONDE NO ESTABA A LA VISTA!



¡HALA, AHORA YA LO TIENES, TU JABALÍ!



¡¡¡ O SEA QUE COME Y DÉJANOS EN PAZ !!!

¡NO QUIERO!
¡QUIERO JABALÍ ASADO!



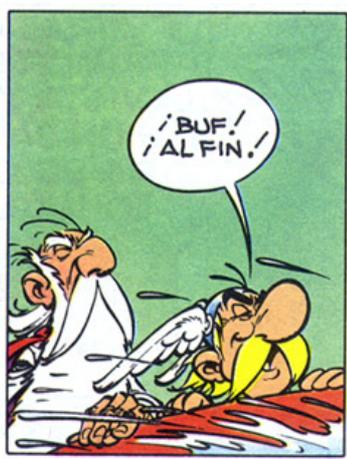
¡ESTO ES DEMASIADO PARA EL HOMBRE ARTÍSTICO QUE SOY!! ¡TIRO EL DELANTAL!



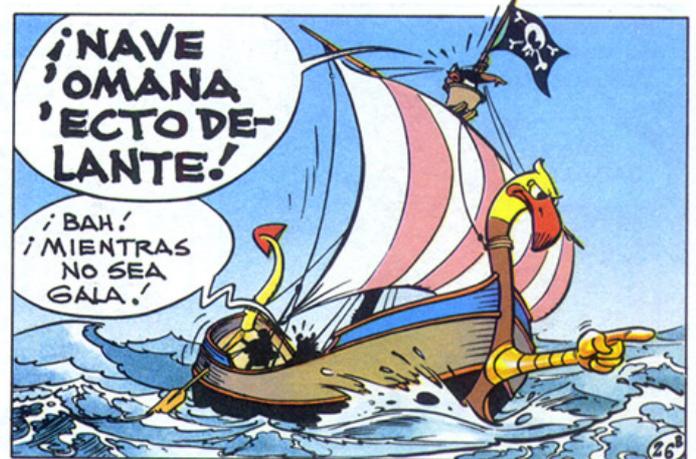
¡LO HARÉ PAPILLA! ¡LO ESTRANG...
¡GRRR! ¡¡¡ HAAARF!!!
¡¡¡ HERRRKK!!!



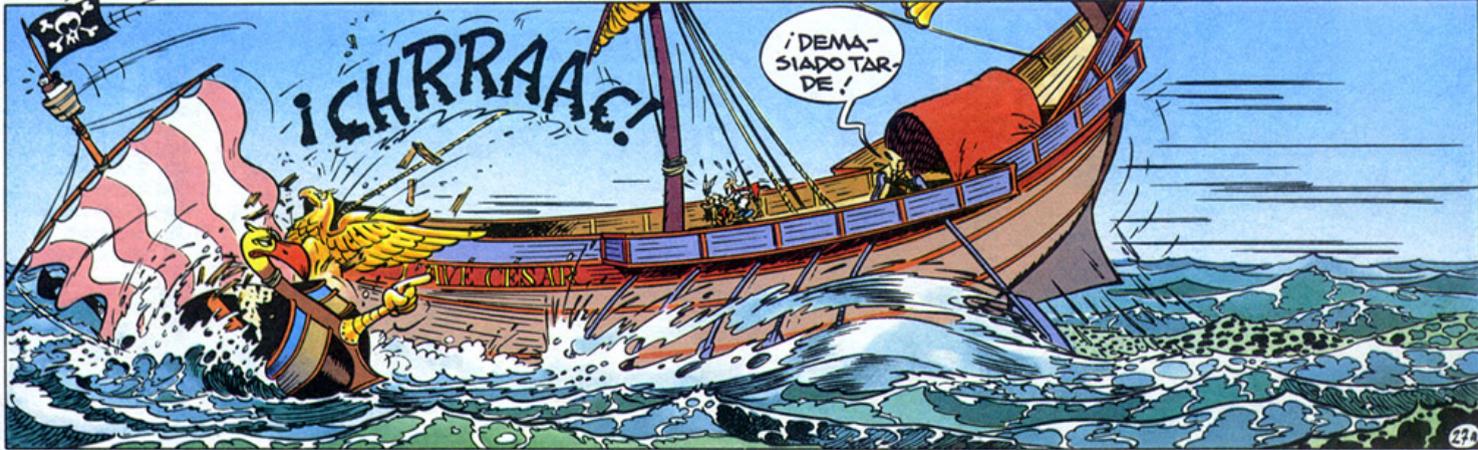
¡VELA A LA VISTA RECTO DELANTE, JEFE!



¡BUF!
¡AL FIN!



¡NAVE 'OMANA 'ECTO DELANTE!
¡BAH!
¡MIENTRAS NO SEA GALA!





¡¡¡ LA GALE-
RA ALMIRAN-
TE!!!

¿!?!

¡¡¡ LA GALERA
DEL CÉSAR!!!

¡¡¡ LA GALE-
RA DE LOS
GALOS!!!



¡A POR LOS
RAPTORES!



¡OS... OS OR-
DENO QUE NOS
DEFENDÁIS!

¡ESO SÍ QUE
NO! ¡SÓLO SOMOS
UNOS ESCAVOS
INMIGRADOS!
¡VUESTROS ASUN-
TILLOS NO NOS CON-
CIERNEN!



¿ ESTE
RETACO OS DA
MIEDO ?



¡¡ NO
HAY DE
QUÉ!!
¿VERDAD?

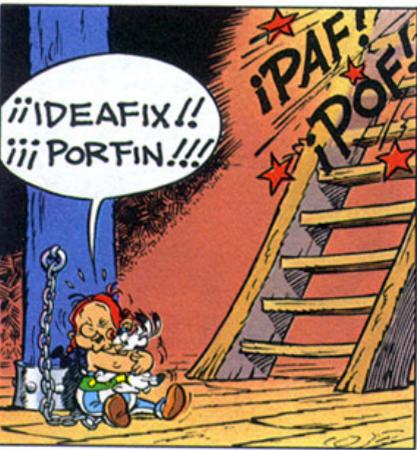
¡¡HA!



¿QUÉ HA-
BÉIS HECHO
CON EL JO-
VEN GALO?

LE... LE PROHÍBO
QUE ME TOQUE!
¡SOY QUIZA RESPON-
SABLE, PERO NO
SOY CULPABLE!

¡ EL JOVEN
GALO ESTÁ EN
LA BODEGA!
¡GLUPS!



¡¡IDEAFIX!!
¡¡¡ PORFIN!!!

¡PAF!
¡POE!



¡OBÉLIX!
¿ESTÁS BIEN?

¡SÍ! ¡PE-
ROME MUERO
DE HAMBRE!



¡ERES UN CASO,
OBÉLIX! ¡APROVE-
CHO PORQUE NO
SIEMPRE PODRÉ HA-
CER ESTO!

¿TÚ... TÚ
CREES,
ASTÉRIX?

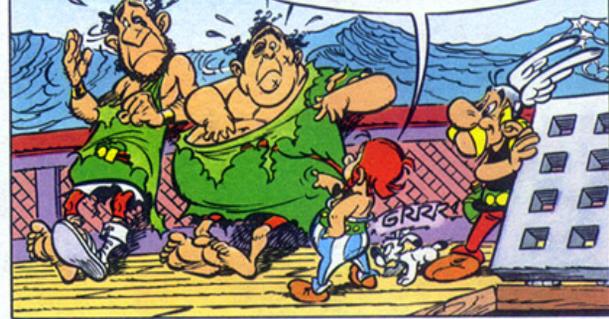
¡GUAU!
¡GUAU!

¡ROMANOS! ¡MERECEIS UN BUEN CASTIGO POR HABER TOMADO COMO REHEN A UN NIÑO INDEFENSO!



¡NO LOGRO HACERME A LA IDEA DE QUE SE TRATA DE MÍ!

¡TENGO QUE AJUSTAR CUENTAS CON ESOS ROMANOS! ¡SE VAN A COMER EL JABALÍ HERVIDO QUE HAN QUERIDO HACERME TRAGAR!



¡PERO SI NO ESTAN MALO! ¡ANADIÉNDOLE UNAS LOMBRICES TIERNECITAS MACERADAS EN ZUMO DE GROSSELLA, ESTOY SEGURO DE QUE EN ROMA SERÁ UN PLATO MUY RESULTÓN.

¡FU!

¡QUÉ ASCO!

¡JAJAJA!
¡JAJAJA!
¡JA!



¡OYE! ¿Y QUÉ VA A SER DE NOSOTROS?

¡ESO!
¡NO HAY QUE OLVIDAR A LOS POBRES NAUFRAGOS DEL MAR, HOMBRE!



¡SUBID A BORDO; A TI, CAPITÁN, TENGO QUE HACERTE UNA PROPOSICIÓN.

HONESTA, ESPERO, ¿NO?!



¡PARA COMPENSAROS, OS CONFIAMOS LA GALERA DE JULIO CÉSAR Y A SUS OCUPANTES!

¿Y QUÉ VOY A GANAR CON ELLO?...



¡CÉSAR ESTARÁ TAN CONTENTO DE RECUPERAR SU GALERA, A SU ALMIRANTE Y A SU VICEALMIRANTE QUE TE ENTREGARÁ LA RECOMPENSA QUE LE PIDAS!

¡NO OS ATREVERÉIS!!

¡COME Y CALLA!



¡POR LAS BARBAS DEL PIRATA, CHICO, YA SABÍA YO QUE ALGÚN DÍA HARÍAMOS NEGOCIOS TÚ Y YO! ¡CHÓCALA! ¡VAMOS AL CINCUENTA POR CIENTO, ¿VALE?!

¡ES MUY GENEROSO POR TU PARTE, CAPITÁN!



¡BUENA SUERTE, CAPITÁN!

¡ADIÓS, GRUMETILLO!

¡LO TIENES CLARO SI PIENSAS VER TU CINCUENTA, GUAPAO!
¡JIAAA!
¡JIA! ¡JIA!



¡AQUÍ NO QUEREMOS HOLGAZANES! O SEA QUE, HALA, A REMAR COMO TODO QUISQUI!



¡SI EL CÉSAR NOS VIERA!

¡SERÍA AÚN PEOR!

¡VENGA, MÁS CAÑA, ROMANOS!

¡CLAC!



¡BABA!
¡BAJA!
ME HACE FALTA UN TAMBOR!

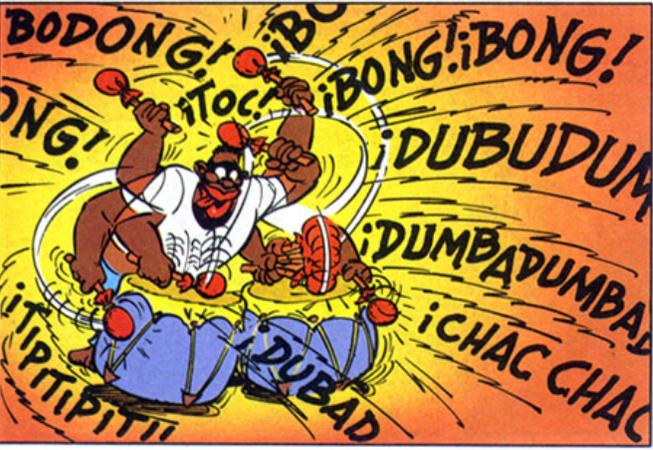


¡QUÉ GUAY!
¡SIEMPRE HE SONADO CON SE' TAMBO!



¿HAY QUE ACELERAR LA CADENCIA DE REMO! ¿ERES CAPAZ DE MARCAR EL RITMO CON ESOS TAMBORES?

¡PUES CLAO!
¡LLEVO EL 'ITMO EN EL CUE' PO, DICEN!



BODONG!
¡BOBONG!
¡BONG!
¡DUBUDUM
¡DUMBADUMBA
¡CHAC CHAC
¡TIPITITI!



DONGBONG!
BODOBOD
¡PLAS!
¡PLAS!
¡PLAS!



¡BASTA!



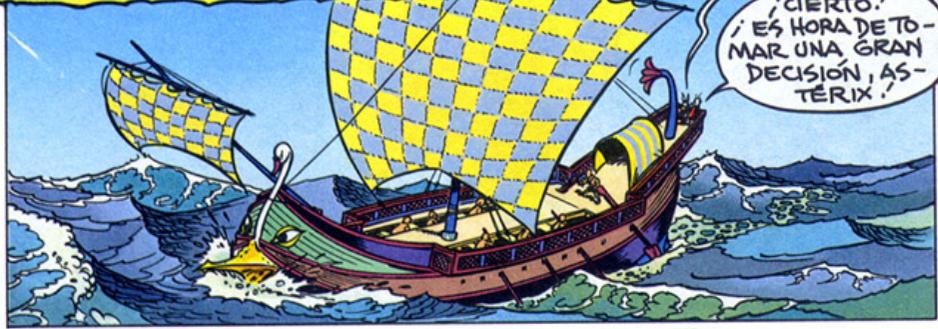
¡TÚ, VUEVE A LA VIGÍA!
¡PATAPALO! LO HARÁ MEJOR!



¡PATAPALO, VAYA PALO!
¡AHO'A TODOS LOS GALEOTES SE QUEDA'AN 'OQUES!
¡SEGU'O!

¡BONG!
¡BONG!
¡BONG!

LA GALERA DEL ALMIRANTE TOMADA POR LOS GALOS SIGUE UNA DIRECCIÓN DIAMETRALMENTE OPUESTA A LA OCUPADA POR LOS PIRATAS.



¡DECÍAS QUE SE TE OCURRÍA ALGO PARA AYUDAR A OBÉLIX, OH, DRUIDA!

¡CIERTO! ¡ES HORA DE TOMAR UNA GRAN DECISIÓN, ASTÉRIX!



CREO QUE ERES UN BUEN MARINO, ESPARTAKIS. ¿VERDAD?

¡PUES CLARO! ¿ACASO NO SOY GRIEGO?



¿ACEPTARÍAS, LA TRIPULACIÓN Y TÚ, LLEVERNOS A UNA ISLA LEJANA?

¿CÓMO SE LLAMA ESA ISLA LEJANA?



¡ATLÁNTIDA!

¿?!

¿?!



¿CREÍA QUE A ESE CONTINENTE LEGENDARIO SE LO HABÍAN TRAGADO HACE TIEMPO LAS AGUAS!

¡EXACTO! ¡PERO QUEDA UN GRUPO DE ISLAS XE! LA MÁS IMPORTANTE SIGUE OCUPADA POR LOS ÚLTIMOS ATLANTES!

PARA ALGUNOS, ESAS ISLAS SERÍAN HOY LAS CANARIAS.



¿PERO QUÉ TIENE QUE VER ATLÁNTIDA CON OBÉLIX?

LOS ATLANTES PROCEDEN DE UNA CIVILIZACIÓN MUY ANTIGUA Y SUS CONOCIMIENTOS SON MUCHO MÁS AVANZADOS QUE LOS NUESTROS. ESO PODRÍA BENEFICIAR A OBÉLIX.



¡DE ACUERDO, DRUIDA! ¡A POR LA ATLÁNTIDA! ¡PERO A LA TRIPULACIÓN LE GUSTARÍA VOLVER A BENEFICIARSE DE TU POCIÓN!

¡POR SUPUESTO!

¡VOY A TOMAR EL TONEL DE RESERVA!



¡EL ÚLTIMO TONEL TAMBIÉN CONTIENE AGUA! ... ENTONCES... ¿SERÁ POSIBLE QUE...?



¡PANORÁMIX! ¡YA NO HAY POCIÓN MÁGICA!

¡A MÍ QUE ME REGISTREN!

¡ES ESPANTOSO!
¡¡¡ DEBEMOS HABER NOS OLVIDADO EL TONEL DE POCIÓN EN LA BODEGA DE LA OTRA GALERA !!!

¡¡ Y AHORA YA NO ESTÁ A NUESTRO ALCANCE !!

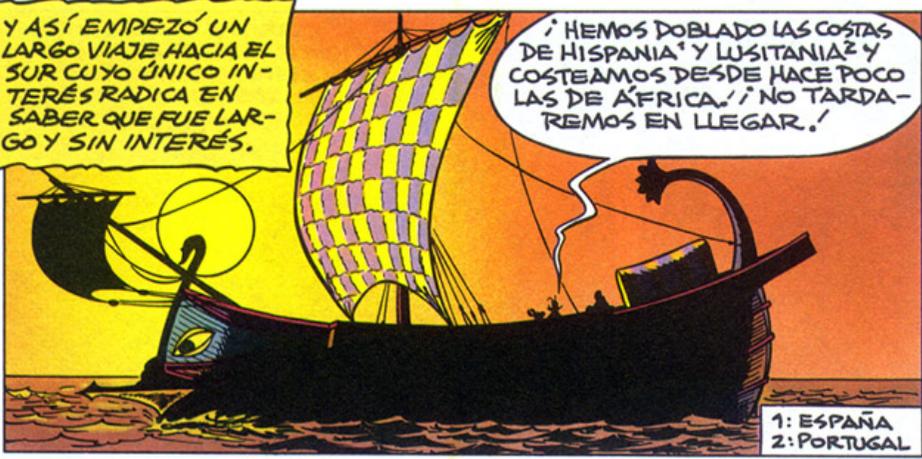


¡ BUENO. ¡ PASAREMOS SIN ELLA. ¡ SÓLO QUE EL VIAJE SERÁ MÁS LARGO. !



Y ASÍ EMPEZÓ UN LARGO VIAJE HACIA EL SUR CUYO ÚNICO INTERÉS RADICA EN SABER QUE FUE LARGO Y SIN INTERÉS.

¡ HEMOS DOBLADO LAS COSTAS DE HISPANIA Y LISITANIA Y COSTEAMOS DESDE HACE POCO LAS DE AFRICA. ¡ NO TARDAREMOS EN LLEGAR. !



1: ESPAÑA
2: PORTUGAL

EFFECTIVAMENTE, AL AMANECER...

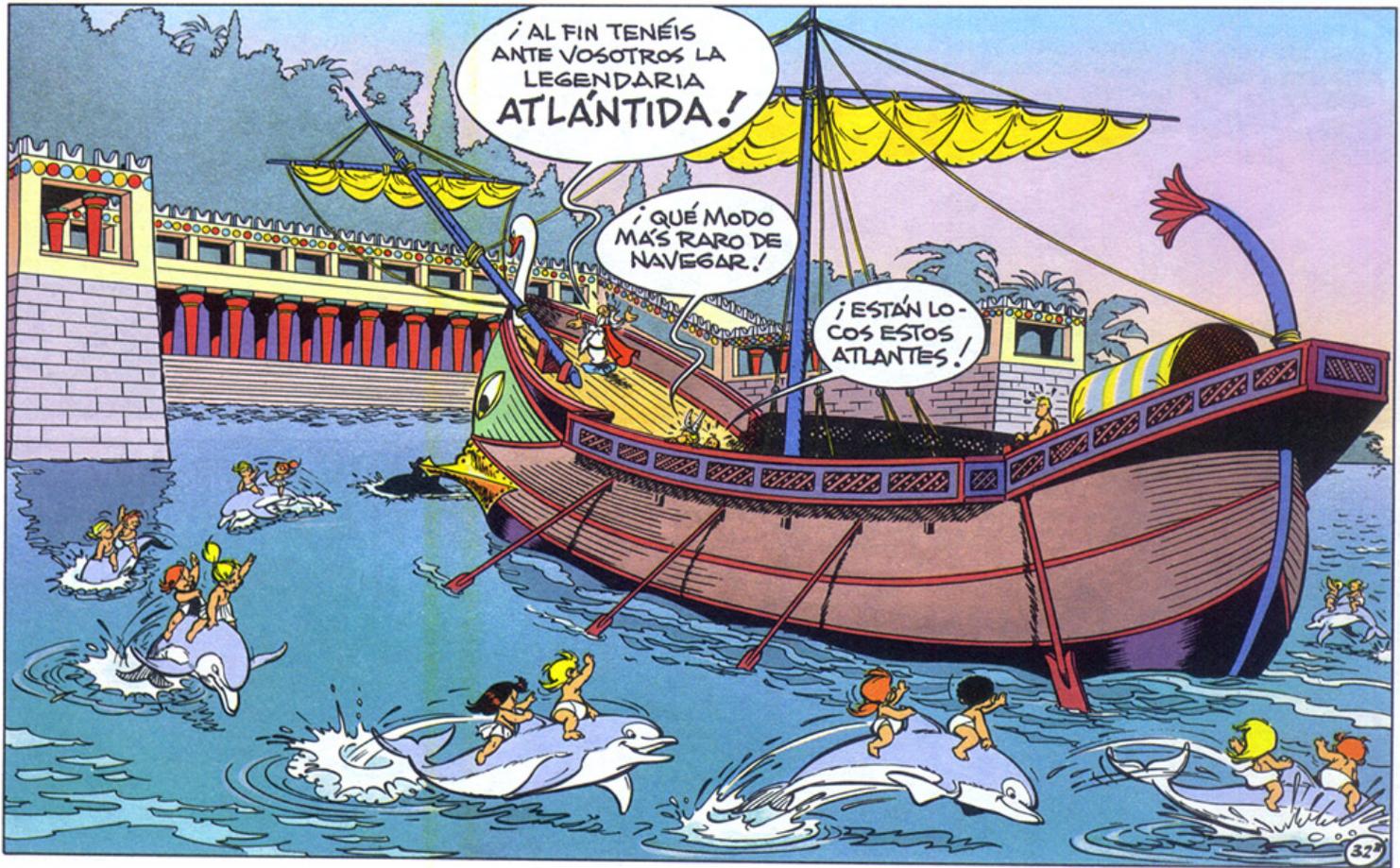
¡ TIERRA!
¡¡¡ TIERRA!!!



¡ AL FIN TENÉIS ANTE VOSOTROS LA LEGENDARIA ATLÁNTIDA !

¡ QUÉ MODO MÁS RARO DE NAVEGAR !

¡ ESTÁN LOCOS ESTOS ATLANTES !





¡¡¡ POR TUTATIS !!!
¿ VES LO QUE VEO,
OH DRUIDA ?

¡ SI ES CURIOSO
QUE SÓLO NOS RECI-
BAN NIÑOS !



NIÑOS, ¿ PODEÍS
DECIRNOS QUIÉN ES
EL AMO DE LA ISLA Y
CÓMO PODEMOS
VERLO ?

¡ ES NUES-
TRO SUMO SA-
CERDOTE MAN-
THEKADOS !

¡ SEGUIDNOS,
OS CONDUCI-
REMOS HASTA
ÉL !

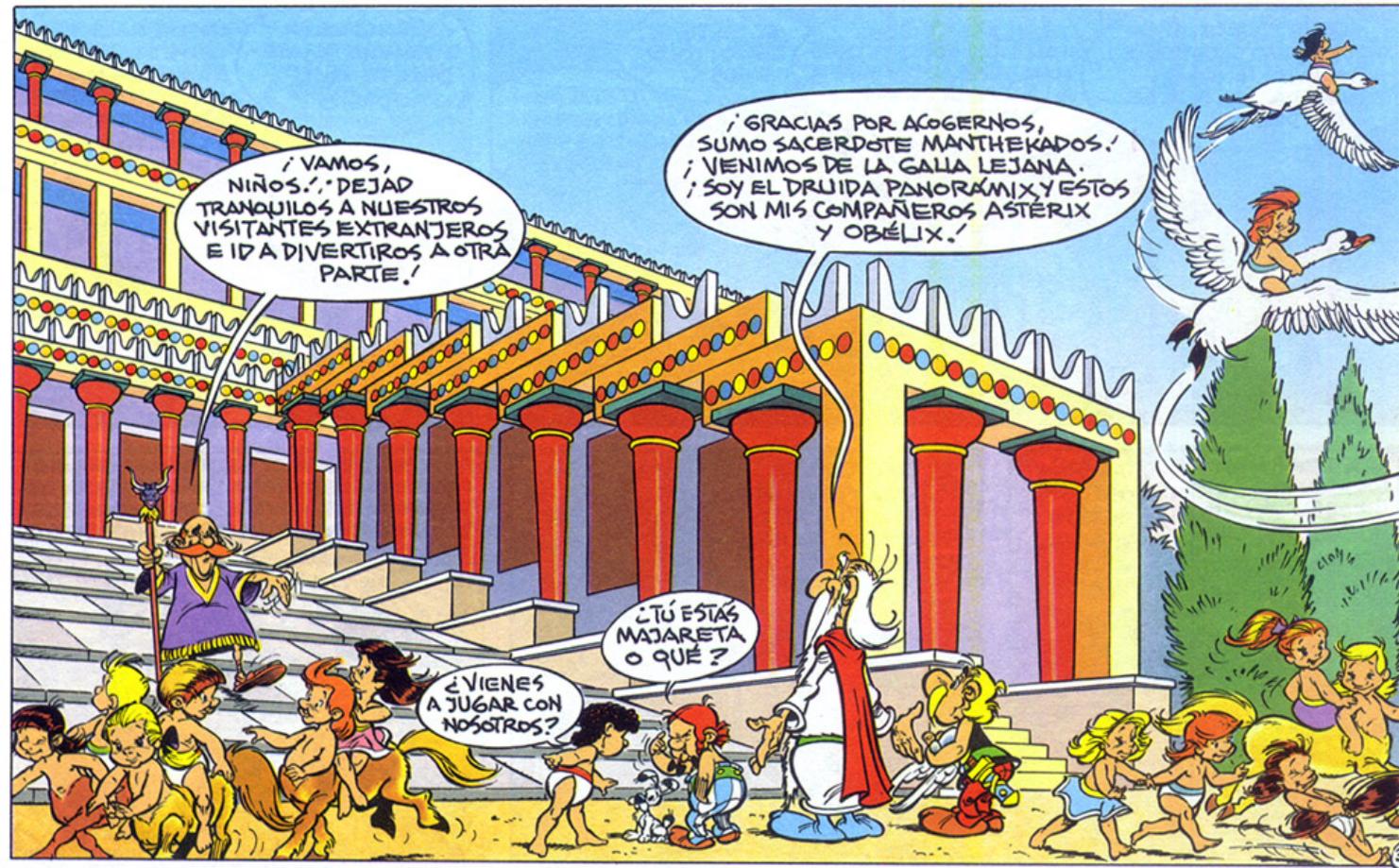
¡ ESTOY
SOÑANDO !



¡ SEGURA-
MENTE LA TRIPU-
LACIÓN SABRA
ENCONTRAR-
NOS !

¡ YA LO SABÍAYO !
¡ ESTÁN LOCOS ES-
TOS ATLANTES !

¡ ES UN SUE-
ÑO ! ¡ SÓLO
PUEDE SER
UN SUEÑO !

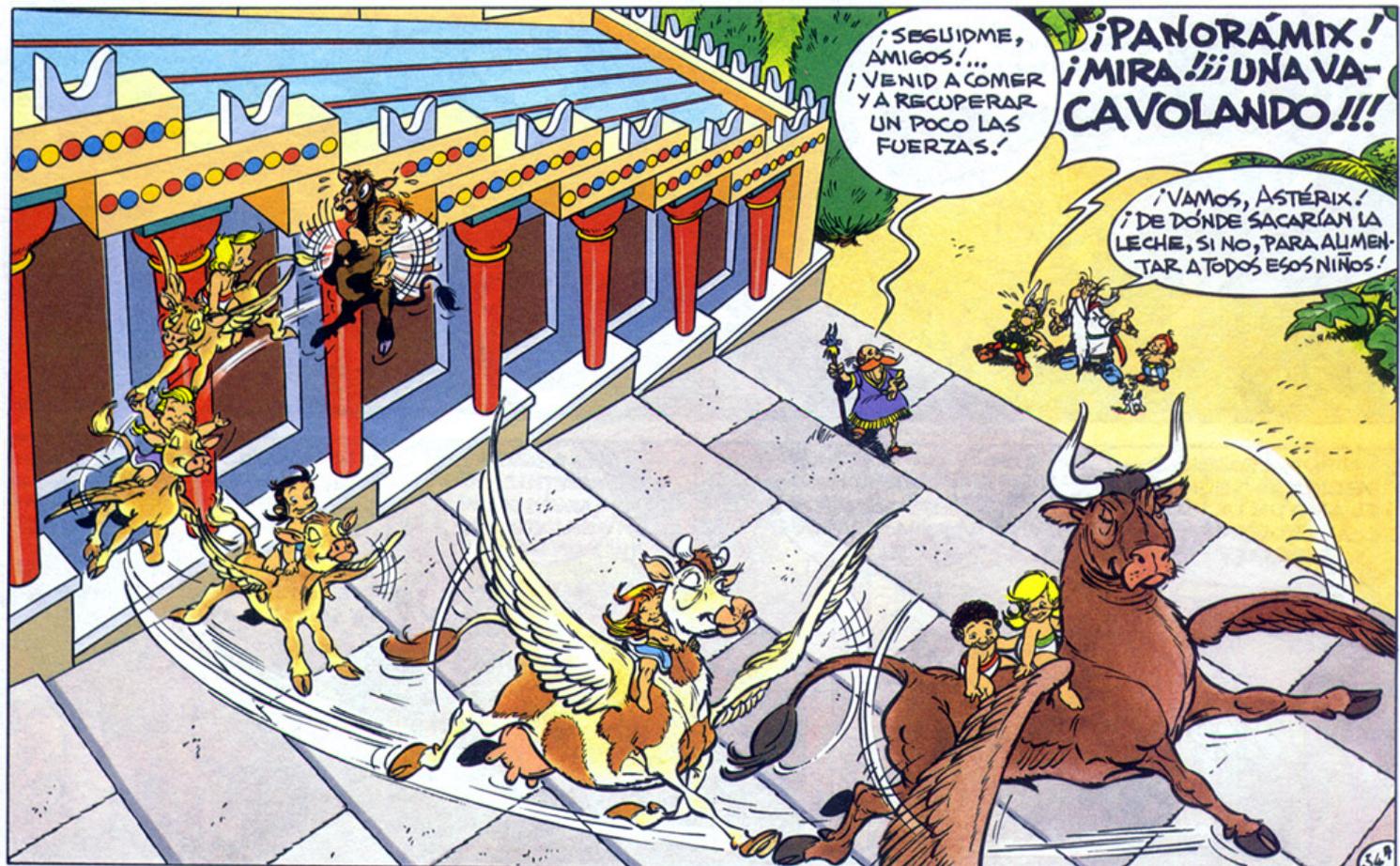


¡ VAMOS,
NIÑOS ! ¡ DEJAD
TRANQUILOS A NUESTROS
VISITANTES EXTRANJEROS
E ID A DIVERTIROS A OTRA
PARTE !

¡ GRACIAS POR ACOGERNOS,
SUMO SACERDOTE MANTHEKADOS !
¡ VENIMOS DE LA GALIA LEJANA .
¡ SOY EL DRUIDA PANORÁMIX Y ESTOS
SON MIS COMPAÑEROS ASTERIX
Y OBÉLIX !

¿ TÚ ESTÁS
MAJARETA
O QUÉ ?

¿ VIENES
A JUGAR CON
NOSOTROS ?



¡SEGUIDME, AMIGOS!...
¡VENID A COMER
YA RECUPERAR
UN POCO LAS
FUERZAS!

¡PANORÁMIX!
¡MIRA!!! UNA VA-
CA VOLANDO!!!

¡VAMOS, ASTÉRIX!
¡DE DÓNDE SACARÍAN LA
LECHE, SI NO, PARA ALIMEN-
TAR A TODOS ESOS NIÑOS!

349



SEGÚN PARECE, APAR-
TE DEL SUMO SACERDOTE,
SÓLO VIVEN NIÑOS EN
ATLÁNTIDA. ¿A QUÉ SE
DEBE?

¡TODOS ESOS NIÑOS
HAN SIDO ADULTOS QUE
HAN DESEADO VOLVER
A LA ÉPOCA DE SU
INFANCIA!

SÍ, YA LO SÉ,
ESTÁN LOCOS
ESOS...

¡¡¡ SI AL ME-
NOS TUVIERAN
JABALÍES VOLA-
DORES !!!



¿VOLVER A LA
INFANCIA? ¿ME-
DIANTE QUÉ
PRODIGIO?

DESDE HACE MU-
CHOS SIGLOS LOS
ATLANTES HAN
ADQUIRIDO ENTRE
OTROS EL SECRETO
DE LA ETERNA
JUVENTUD.



¡LA CIENCIA DE
LOS ATLANTES ES LA
ÚNICA RAZÓN DE
NUESTRO VIAJE!

¿TAMBIÉN
VOSOTROS
DESEÁIS
REGRESAR
A LA
INFANCIA?



¡AL CONTRARIO!
¿PODRÍAS DEVOLVER
A OBÉLIX LA APA-
RIENCIA DE ADULTO
QUE PERDIÓ
ACCIDENTALMEN-
TE?

YA ES RARO
QUERER
ENVEJECER...



¡POR DESGRACIA, AUNQUE POSEO EL SE-
CRETO DEL ELIXIR DE LA JUVENTUD, NO
TENGO EL DE ENVEJECER Y NADA PUE-
DO HACER POR VUESTRO COMPAÑERO!

348



¡LA STIMA !! HEMOS HECHO ESTE LARGO VIAJE EN BALDE !! YA PODEMOS REGRESAR A NUESTRA ALDEA !



¡ COMO DRUIDA QUE SOY, DEBO RECONOCER QUE TU CIENCIA ES PRODIGIOSA, MANTHEKADOS !

¡ LAMENTO QUE NO BASTE PARA AYUDAROS !



¡ A VECES ENVIDIO A OBÉLIX, QUE IGNORA LA SUERTE QUE TIENE POR REVIVIR SU INFANCIA ! BUENO !! AHORA DEBEMOS PARTIR !! LA TRIPULACIÓN NOS ESPERA !

¡ PUES ! ... JUSTAMENTE ...



... BUENO !! SI LO PERMITE EL SUMO SACERDOTE, A LA TRIPULACIÓN Y A MÍ NOS GUSTARÍA QUEDARNOS EN LA ATLÁNTIDA DONDE PARECE QUE REINA TANTA LIBERTAD !

! ?
! c ? !



¡ DE ACUERDO, CON LA CONDICIÓN SINE QUÁ NON DE QUE NUESTROS AMIGOS GALOS NO REVELEN LA EXISTENCIA DE ATLÁNTIDA !

¡ JURAMOS QUE JAMÁS HABLAREMOS DE ELLO, MANTHEKADOS !



¡ ESTOY CONVENCIDO DE QUE ENTENDERÉIS NUESTRA DECISIÓN, ASTÉRIX !

¡ VIEJOU AMIGOU, ES UN JUBILIOSO MOUTEMENTOU PAWA TODOUS !! ¿ NO ES ?

¡ SOY MUY DICHOSO AHORITA POR HABER CONOSIDO A UN CHANGO COMO TÚ ! JAJAJ !

¡ POR SUPUESTO !! AQUÍ SERÉIS REALMENTE HOMBRES LIBRES !



¿ PODEMOS PEDIRTE OTRO FAVOR, SUMO SACERDOTE ?

¡ AHORA SÓLO PODEMOS CONTAR CON LA GENEROSIDAD DE EOLCOPARA REGRESAR !

¡ YA ME IMAGINO CUAL ES !

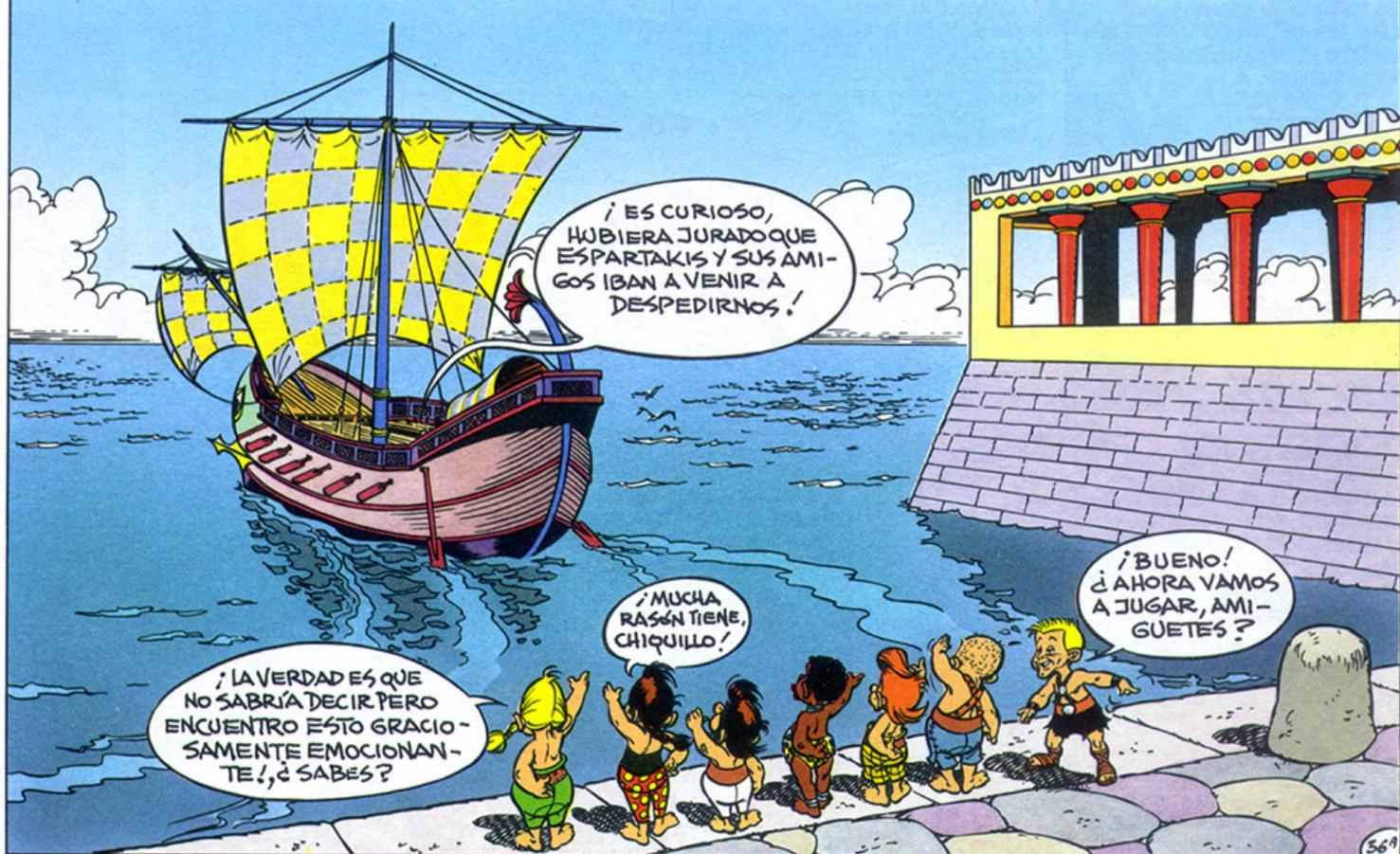
¡ CLARO !



¡ PUES CLARO !! EN ESTA ISLA NO HAY LOS INGREDIENTES NECESARIOS PARA HACER UNA POCIÓN !

¡ BUENO, SI HACE FALTA, NOS QUEDA EL CONTENIDO DE MI CANTIMPLORA !

¡ QUÉ PENA QUE TE VAYAS !! AQUÍ LO PASAMOS EN GRANDE ! ¿ SABES ?



¡ES CURIOSO, HUBIERA JURADO QUE ESPARTAKIS Y SUS AMIGOS IBAN A VENIR A DESPEDIRNOS!

¡LA VERDAD ES QUE NO SABRÍA DECIR PERO ENCUENTRO ESTO GRACIOSAMENTE EMOCIONANTE!, ¿SABES?

¡MUCHA RASÓN TIENE, CHIQUILLO!

¡BUENO! ¿AHORA VAMOS A JUGAR, AMIGUETES?



ENTRETANTO, EN OTRA MAR, EN OTRA GALERA ...

¡PUE'TO DE 'OMA A LA VISTA!

¡ALFIN LLEGAMOS!



¡NO PUEDO MÁS! ¡POR COMPASIÓN, TENGO SED!

¡VE A BUSCARLE AGUA! ¡HAY QUE CUIDAR A ESTE CLIENTE, QUE VALE LO QUE PESA EN ORO!

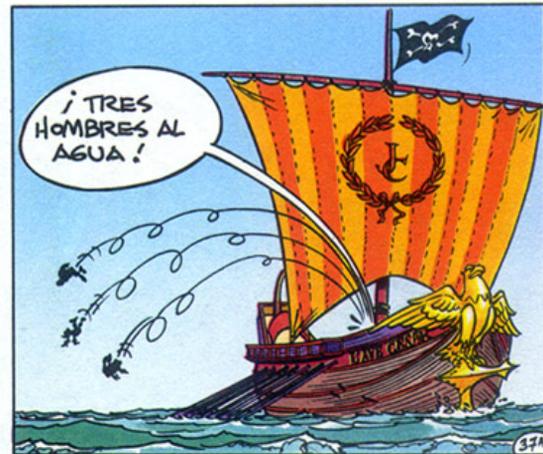
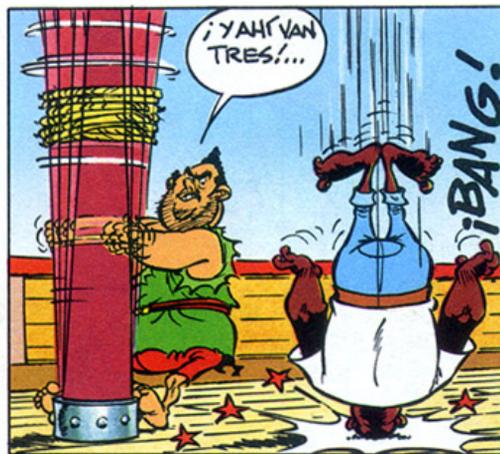
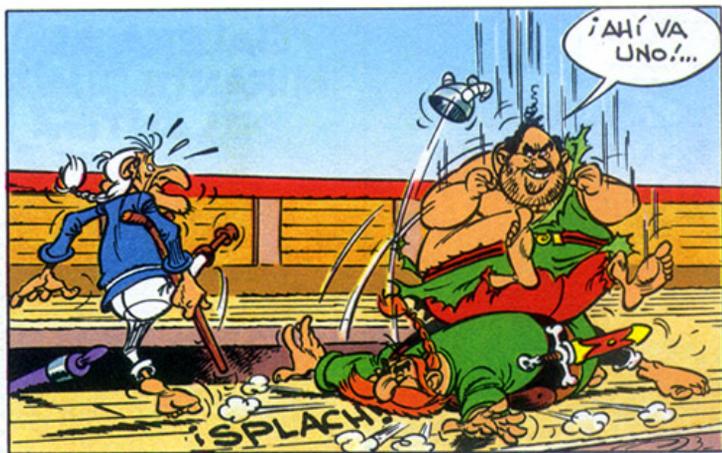


¡MENOS MAL QUE LLEGAMOS! ¡ES EL ÚLTIMO TONEL DE AGUA POTABLE!



¡TIENES SUERTE, ROMANO, UN POCO MÁS Y TE DESHIDRATAS! ¡NUNC EST BIBENDUM!





LEJOS DE LA GALERA DE CÉSAR...



¡GALERA ROMANA ANTE NOSOTROS!



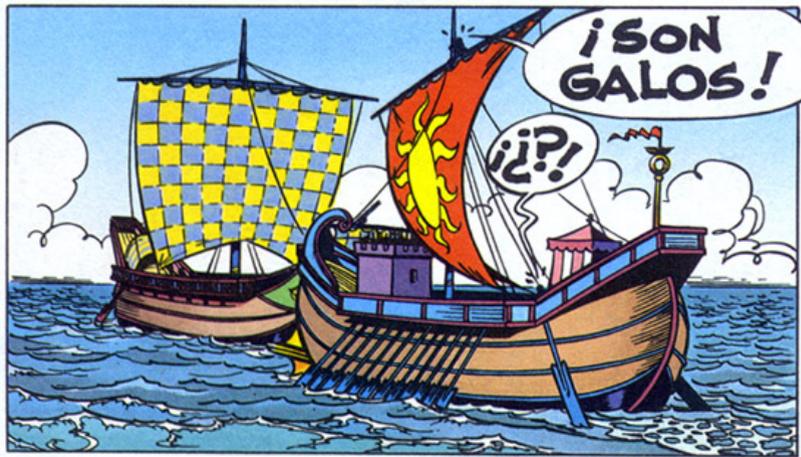
¡GALERA ALMIRANTE JUSTO DELANTE!

¡ES CURIOSO, CREA QUE IBA PARA ROMA!



¡ SIN REMEROS, NO PODREMOS ESQUIVARLOS, ASTÉRIX!

¡BAH! ¡NO OLVIDES QUE AÚN ME QUEDA UNA CANTIMPLORA DE POCIÓN!



¡SON GALOS!

¡!?!



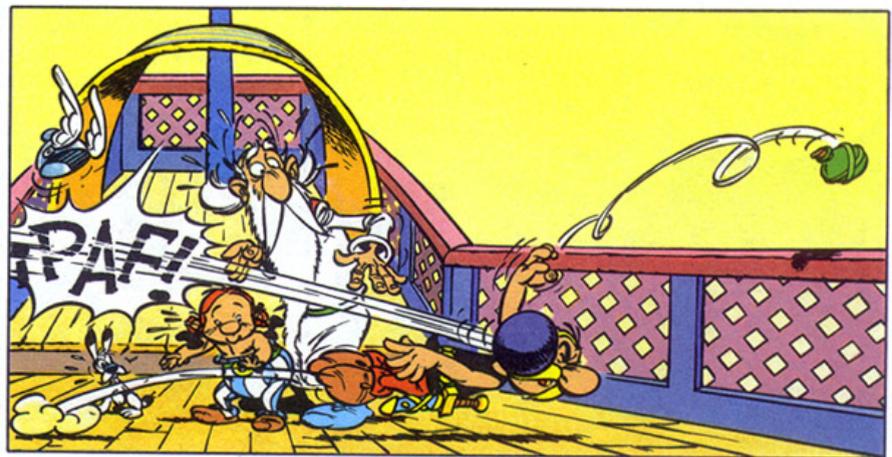
¡QUÉ RARO! ¡VAMOS A ENVIARLES UN REGALITO ANTES DEL ABORDAJE! ¡HAY QUE SER PRECAVIDOS!



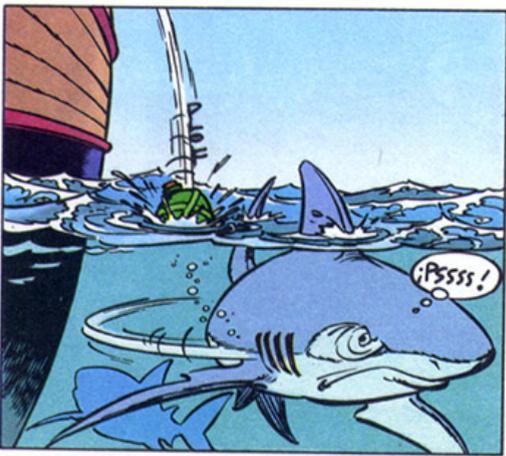
¡Yo os cubro! ¡No temáis!

¿QUIÉN TEME A QUIÉN?

¡TEN CUIDADO, ASTÉRIX! ¡TENGO UN MAL PRESENTIMIENTO!...



¡PAP!



¡PSSSS!



¡RENDÍOS, GALOS!

¿QUÉ HABÉIS HECHO CON EL ALMIRANTE Y SU TRIPULACIÓN? ¿QUIÉNES SOIS?

¡SI LE TOCÁIS UN SOLO PELO A MI AMIGO ASTÉRIX, VAIS A SABER QUIÉN SOY Yo!

¡GRRRR!

¡LOS TIBURONES QUE PUEBLAN ESTE MAR VAN A DISFRUTAR!
¡ECHAD AL GALO DEL BIGOTE RUBIO POR LA BORDA!



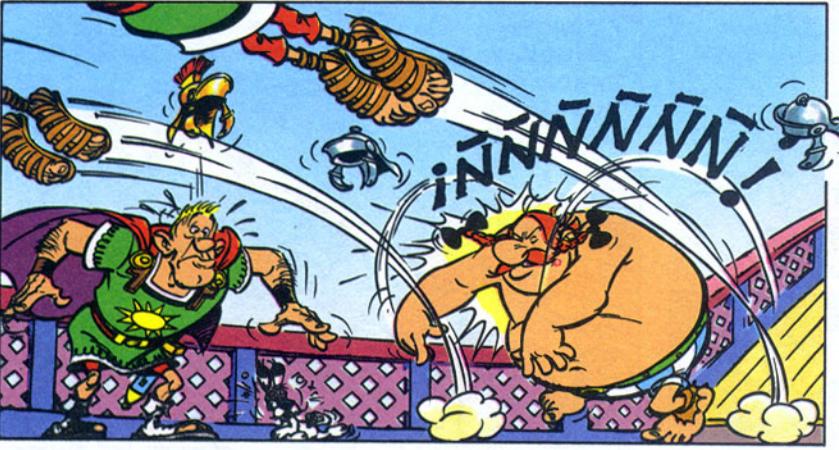
¡NOOOO!! ¡ESO NO!! ¡ASTÉRIX!



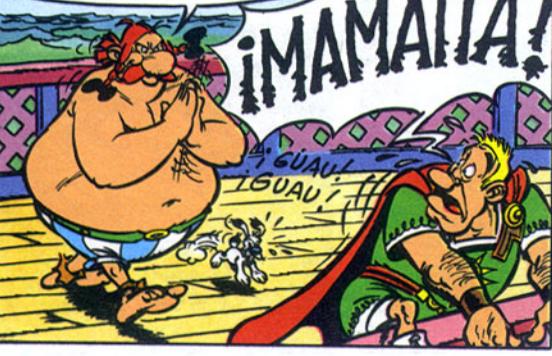
¡A LA UNA...



A LAS DOS ...



¡BUENO! ¡CREO QUE POR FIN VAMOS A DIVERTIRNOS, IDEAFIX!

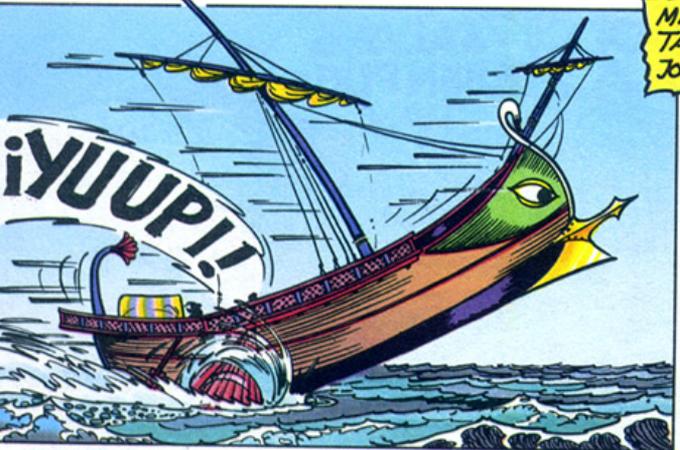


¡ME LLAMO OBÉLIX!

¡SÁLVESE QUIEN PUEDA!

¡JAMÁS ME CREERÁN!







¡¡¡PERO...SE HA TRANSFORMADO EN GRANITO!!!



¡ PARA MÍ QUE ESTA AGUA ERA DEMASIADO CALCÁREA.!



¡ LUEGO ...! ¡¡¡ SOY EL ÚNICO QUE LLEVA LA GALERA DE CÉSAR!!!
¡¡¡ ME VA A HACER COMO MÍNIMO ALMIRANTE !!!

SI PERO... UN JOVEN OFICIAL Y UN CAPITÁN SIN NAVIÓ SE ENCARGAN EN ESTOS MOMENTOS DE VIGILAR LA SEGURIDAD DE OSTIA, EL PUERTO DE ROMA.



¡ CAPITÁN !!! UN BARCO QUE LLEVA LA BANDERA DE LOS PIRATAS ESTÁ A PUNTO DE ENTRAR EN LA RADA !!!

¡ QUE SE ARMEN LAS BALISTAS !

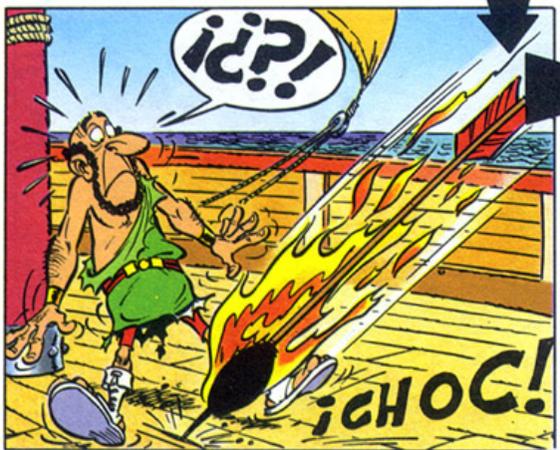


LISTOOOS...



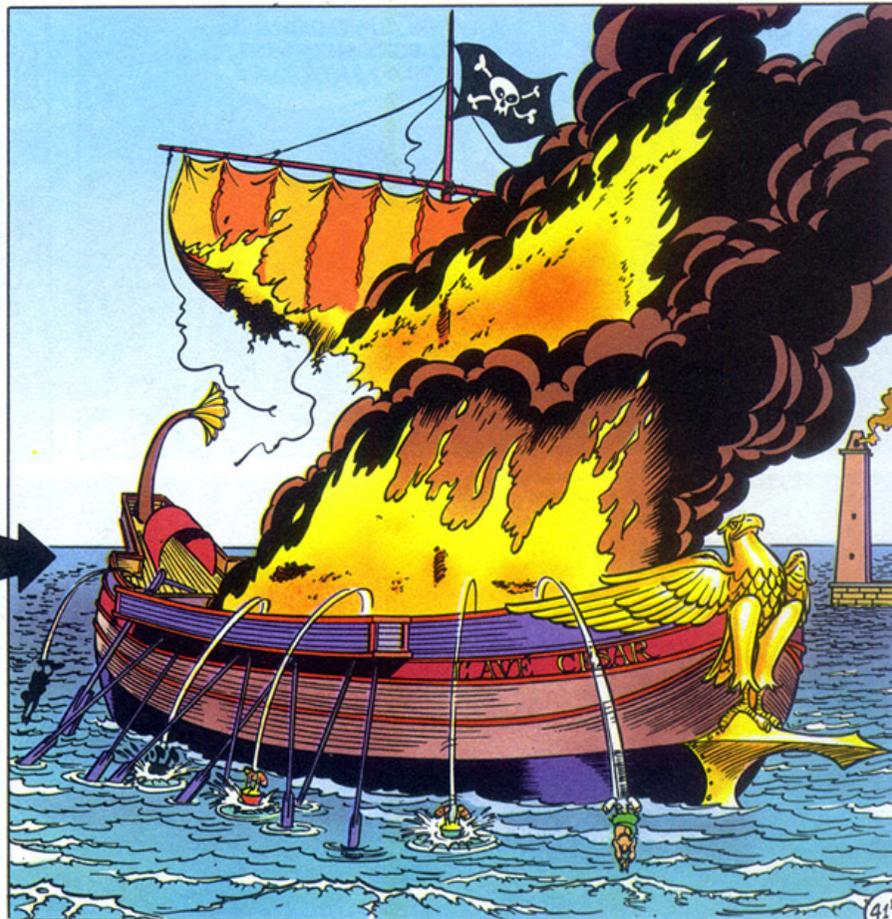
¡ FUEGO !

¡ CHAC !



¡ ¿ ? !

¡ CHOC !





¡BUENO! ¡SEAMOS GENEROSOS! ¡VAYAMOS A PESCAR A LOS PIRATAS DESVERGONZADOS!



¡¿PERO... ERES TÚ, VICEALMIRANTE VAYACRÚS?!!

¡EL MISMO!
¡Y SI QUIERES VER AL ALMIRANTE, ESTÁ AQUÍ DEBAJO!



?

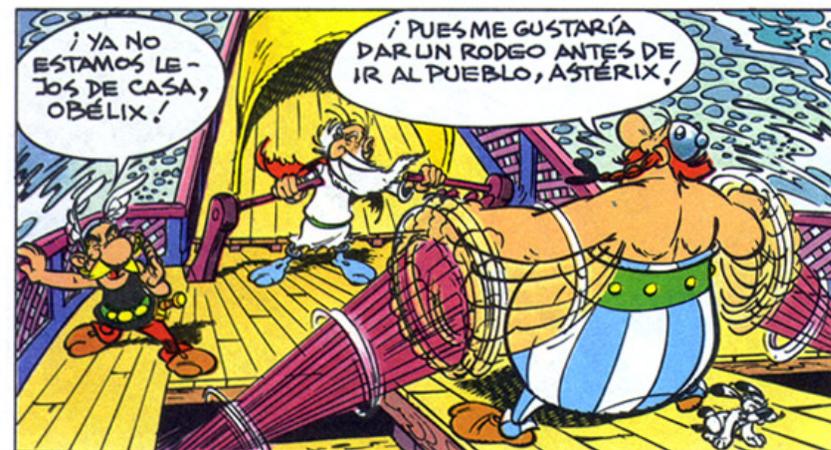
¿AHORA VISTEN LAS ESTATUAS?

¡ESO ES EL PRINCIPIO DE LA DECADENCIA DE ROMA!!



¡¡ QUÉ CATÁSTROFE!!
¡¡ LA... LA PROPIA GALERA DE JULIO CÉSAR !!

¡SÍ! ¡AHORA FALTA SABER QUIÉN DE NOSOTROS IRÁ A EXPLICARLE LA HAZAÑA! :>



¡YA NO ESTAMOS LEJOS DE CASA, OBÉLIX!

¡PUES ME GUSTARÍA DAR UN ROGEO ANTES DE IR AL PUEBLO, ASTÉRIX!



¡ME PARECE QUE OBÉLIX QUIERE PASARSE POR EL CAMPAMENTO DE ACUARIUM!

¡BAH!
¡SE LO DEBEMOS!



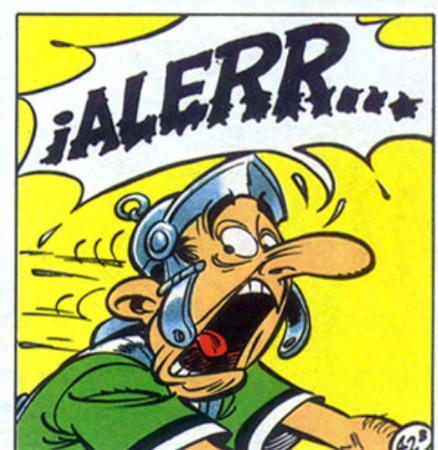
¡GALERA DEL ALMIRANTE A LA VISTA!

¡PEFF!...
¡OTRA VEZ EL PELOTILLERO!



PERO... PERO,
¿QUÉ HACEN?

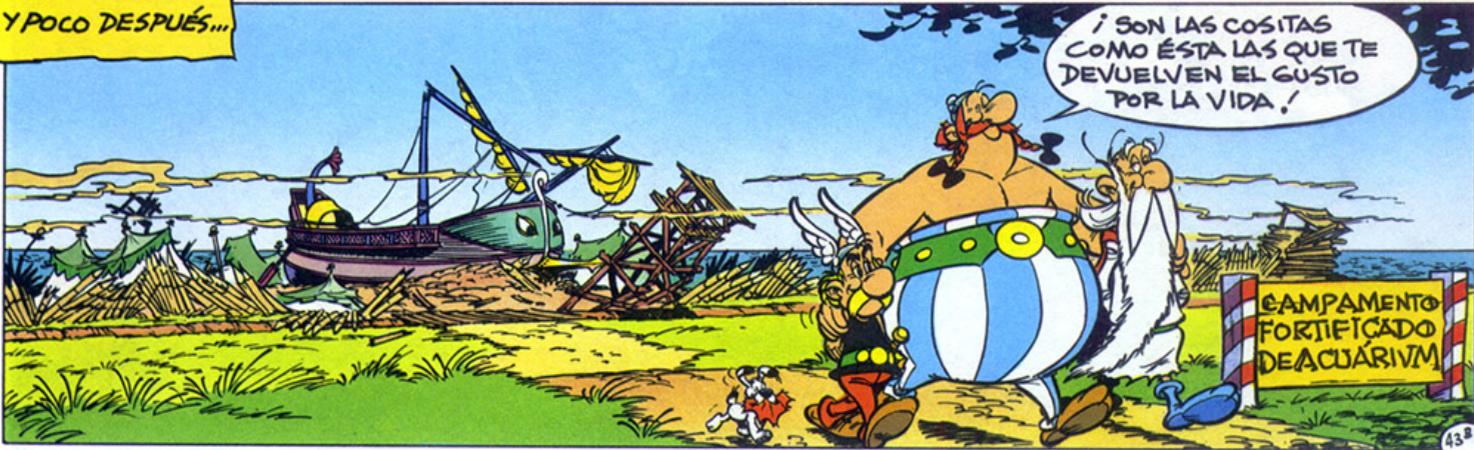
¡HOMBRE,
LA SIESTA!



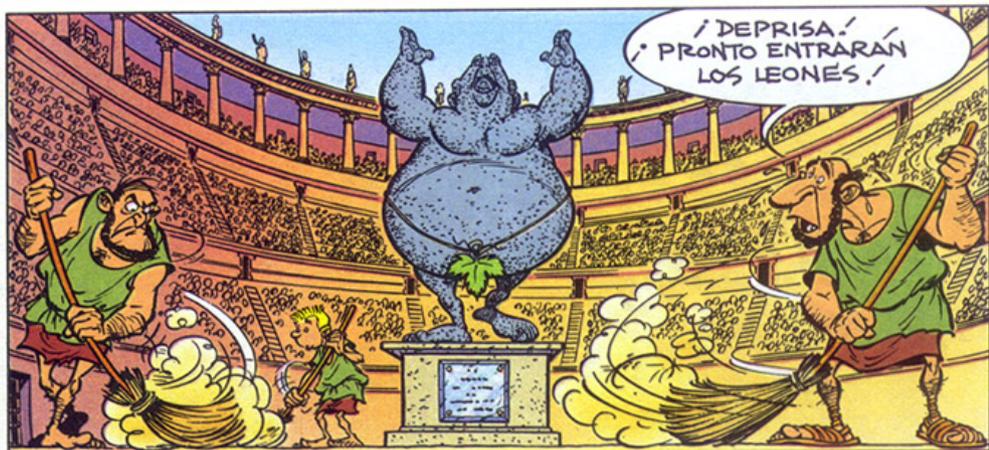
¡ALERRRR!



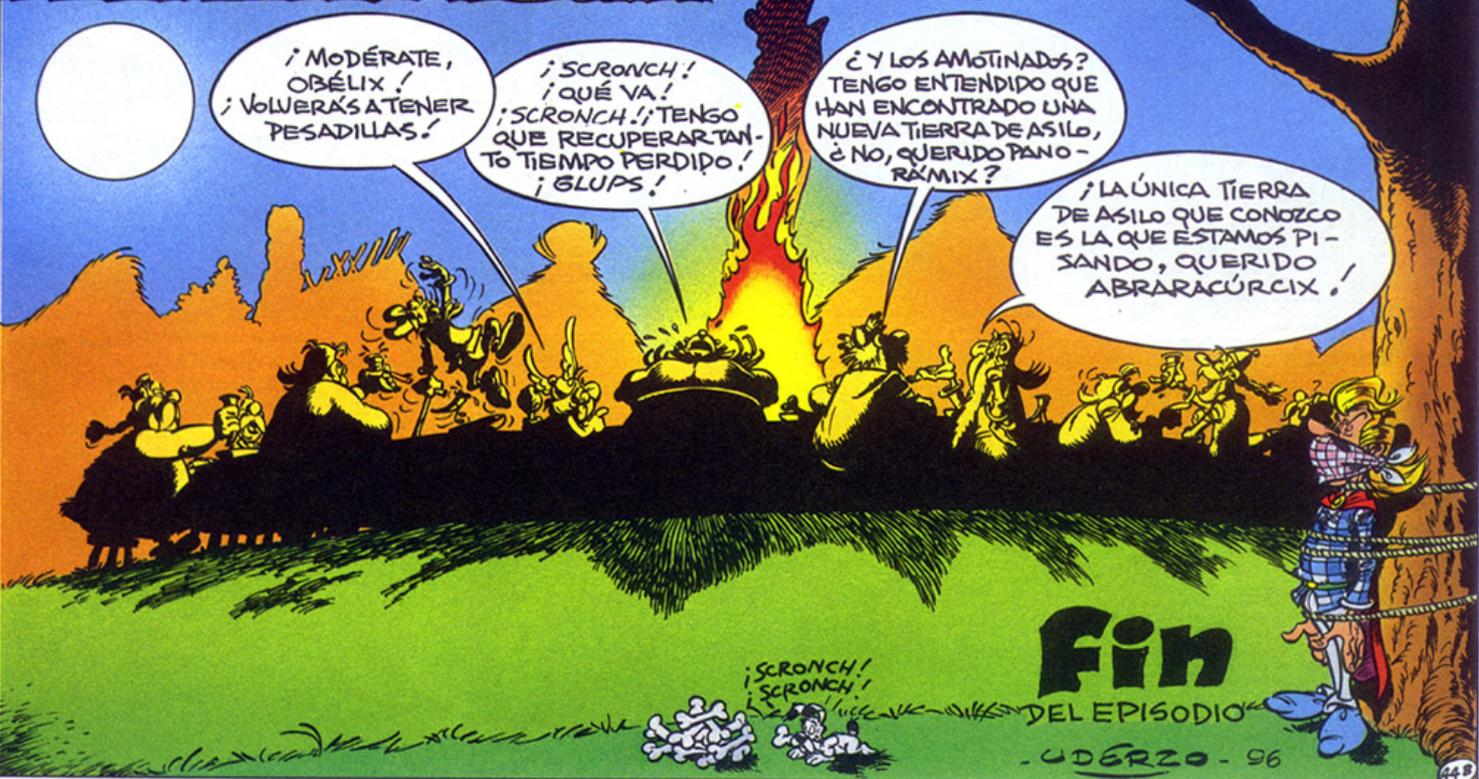
Y POCO DESPUÉS...



EN
MEMORIA
DEL INEPTO
MÁS
AMONDONGADO
DE ROMA



UN POCO MÁS TARDE Y MUCHO MÁS LEJOS, LA ALDEA DE LOS IRREDUCIBLES CELEBRA EL REGRESO DE SUS HÉROES, UNO DE LOS CUALES HA RECOBRADO AL FIN UNA FORMA QUE ES, COMO SABEMOS ... UN POCO RELLENITA.



Fin
DEL EPISODIO